

ДОГОВІР № 4EVE13-00870
про надання гранту

м. Київ

«30» серпня 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ЛІТЕРАТУРНИЙ ЦЕЛАНІВСЬКИЙ ЦЕНТР" (далі – Грантоотримувач), в особі Голови Померанцева Святослава Валентиновича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проекту «XII. Міжнародний поетичний фестиваль MERIDIAN CZERNOWITZ» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проекту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 15 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.
2. Проект реалізується згідно з робочим планом реалізації Проекту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.
3. Для підтвердження реалізації Проекту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проекту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проекту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.
4. Датою завершення реалізації Проекту є день підписання Фондом акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 1 530 302 грн. 00 коп. (один мільйон п'ятсот тридцять тисяч триста дві гривні 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов'язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов'язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проекту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Права власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проекту, мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на проведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проєктно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по программам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом КОШТИ.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.znak@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

П.І.Б. особи Лопата Євгенія Валеріївна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації

Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор

В.Г. Берковський



Грантоотримувач

Громадська організація "Літературний Целанівський центр"

Юридична адреса: Україна, 58000,

Чернівецька обл., місто Чернівці, вулиця О.Кобилянської, будинок 51

Адреса для листування: 58000,

Чернівецька обл., місто Чернівці, вулиця О.Кобилянської, будинок 51

ЄДРПОУ: 38791825

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АБ "УКРГАЗБАНК"

Р/р: UA663204780000026002000181576

Тел.: +380953306945

Голова

С.В. Померанцев



Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4EVE13-00870
від «30» серпня 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Знакові події

Лот: ЛОТ 1. Знакові події в Україні

Конкурс: Міжнародної співпраці

Заявка: 4EVE13-00870

**Назва проекту: XII. Міжнародний поетичний
фестиваль MERIDIAN CZERNOWITZ**

Візитна картка

Назва проекту

XII. Міжнародний поетичний фестиваль MERIDIAN CZERNOWITZ

Назва проекту англійською мовою

XII. International Poetry Festival MERIDIAN CZERNOWITZ

Географія реалізації проекту

Населений пункт

Чернівці

Населений пункт

Львів

Конкурсна програма

Знакові події

Лот

ЛОТ 1. Знакові події в Україні

Тип проекту

Міжнародний



Голова *[Signature]* *[Signature]* *[Signature]* С.В.

Початок проекту

2021-06

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)

2021-10-15

Тривалість проекту в місяцях

4

Формат проекту

наживо та онлайн

Пріоритетний сектор

література та видавнича справа

Основний продукт

Фестиваль

Ключові слова за напрямками

фестиваль

туризм

Інформація про контактну особу**Прізвище, ім'я та по-батькові**

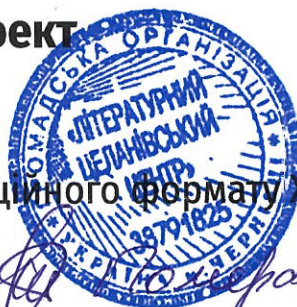
Лопата Євгенія Валеріївна

Телефон**Електронна пошта****Функції в проекті**

Кураторка проекту

Загальна інформація про проект**Коротка інформація про проект**

Метою проекту є реалізація інноваційного формату XII. Міжнародного



Лопата Євгенія Валеріївна

поетичного фестивалю Meridian Czernowitz зі спеціальною дискусійною програмою "Україна очима світу" у Чернівцях як інструменту розбудови української культурної екосистеми, її інтеграції до загальноєвропейської культури та залучення широкої аудиторії відвідувачів, міжнародних партнерств. Результати: організовано 25 культурно-мистецьких подій в Україні в рамках фестивалю за участі 7 українських та 10 європейських літераторів: оффлайн заходи та їх онлайн-трансляції у мережах Facebook та Youtube, на сайті організації та через 19 каналів провідних культурних інституцій Німеччини, Австрії та Швейцарії. Про проєкт вийшло мінімум 100 публікацій в українських та міжнародних ЗМІ. Охоплення аудиторії – 4 млн осіб.

Коротка інформація про проєкт англійською мовою

The aim of the project is to implement an innovative format of XII. International Poetry Festival Meridian Czernowitz with a special discussion program "Ukraine through the eyes of the world" in Chernivtsi as a tool for building Ukrainian cultural ecosystem, its integration into European culture and attracting a wide audience, international partnerships. Results: 25 cultural and artistic events will be organized in Ukraine as a part of the festival with the participation of 7 Ukrainian and 10 European writers: offline events and their online broadcasts on Facebook and YouTube, on the organization's website and through 19 channels of leading cultural institutions in Germany, Austria and Switzerland. At least 100 publications about the project will be published in Ukrainian and international media. Audience coverage - 4 million people.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

1530302

Загальний бюджет проєкту

1565942

Сума співфінансування

35640

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Джерело співфінансування та сума

35640. Громадська організація "Літературний целанівський центр"



Сума реінвестиції

Голова ГО Мелешанків С.В.

Партнери проекту

Партнер

Організаційні партнери: ГО "Культурний капітал", Посольство Німеччини в Україні, Посольство Австрії в Україні, Посольство Швейцарії в Україні, Посольство України в Німеччині, Посольство України в Австрії, Посольство України в Швейцарії, Вільний український університет в Мюнхені, Університет Регенсбургу / Ost-West-Zentrum Europaeum, літературний центр Haus für Poesie (Берлін), спілка Freie Ukraine Braunschweig e.V. (Німеччина), місто Braunschweig та літературний центр міста Брауншвейг, культурний центр Philosophicum у Базелі, Чернівецький національний університет, Чернівецька міська рада, Львівський Book Forum.

Інформаційні партнери: інтернет-видання Шпальта, Газета "Молодий буковинець", UA: Буковина, UA: Культура, Радіо Буковина, ТВА (телеканал), БукІнфо, «Чернівецький промінь» (телеканал), Інформаційне агентство АСС, Радіо 10, Читомо, Буквоїд, ЛітАкцент, Litcentr, Gazeta.ua, Газета "День" +сайт, UA: Радіо Культура, Збруч, Громадське радіо, Hromadske.ua, KyivDaily, Газета "Львівська пошта", Frankfurter Allgemeine Zeitung, Berliner Zeitung, Süddeutsche Zeitung (Німеччина), Nordwestschweiz (Швейцарія), Wiener Zeitung (Австрія).

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?

Ні

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?

Не стосується

Інформація про організацію-заявника

Повне найменування організації-заявника

Громадська організація "Літературний Целянівський центр"

Повне найменування організації-заявника англійською мовою

Голова Євген Кошаранцев С.А.



Non-governmental organization "Paul Celan Literature Center"

Код ЄДРПОУ

38791825

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі
<https://usr.minjust.gov.ua/ua/freesearch>, код доступу: 359487554476

Організаційно-правова форма

Громадська організація або об'єднання

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напрямку програми/ЛОТ-у

КВЕД 94.99 Діяльність інших громадських організацій, н. в. і. у. (основний)

Дата реєстрації організації

2013-07-26

Юридична адреса організації

58002, Чернівецька обл., місто Чернівці, ВУЛИЦЯ О.КОБИЛЯНСЬКОЇ, будинок 51

Поштова адреса організації

58002, Чернівецька обл., місто Чернівці, ВУЛИЦЯ О.КОБИЛЯНСЬКОЇ, будинок 51

Область (відповідно до юридичної адреси)

Чернівецька

Тип населеного пункту

Місто

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)

Чернівці

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах

<https://www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum/> <http://www.celanzentrum.com>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Померанцев Святослав Валентинович



Святослав Валентинович Померанцев С.В.

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства

немає

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

немає

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту

До виконання проекту залучені професійні члені команди, серед яких 1 штатний працівник, 10 працівників за договорами ЦПХ, грант-менеджерка та 20 волонтерів. Запит фінансування від УКФ - 1 559 302,00 грн, залучені кошти - 35 640,00 (ГО «Літературний целанівський центр», власний внесок).

На балансі ГО є БФП Принтер Canon i-SENSYS MF232w with Wi-Fi (1418C043 + USB cable б/в з 10.02.17 сер. № WRD07744, F171900, FE8-5978). Винаймається приміщення по вул. О. Кобилянської 51 м. Чернівці.

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?

Так. Так, у 2018 у ролі заявника



Польовс Олександр Р. Д.

Так, у 2019 у ролі заявника

Так, у 2020 у ролі заявника

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?

Так. У 2018 році за підтримки УКФ було реалізовано проект «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність. Частина 1», складовим етапом якого були події на Міжнародному поетичному фестивалі Meridian Czernowitz, тобто можна вважати поточний проект продовженням попереднього у 2018 році.

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?

Ні

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?

Так. 1) Проект: «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність» <https://ucf.in.ua/archive/5f22bc48d61d6b6f9251f804>

2) Проект: "Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії)" <https://ucf.in.ua/archive/5f0de6bd4b28cb725c1c1783>

3) Культура в часи кризи: інституційна підтримка (3INST71-00870)

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Щороку у Літературному целанівському центрі (м. Чернівці) відбувається понад 170 культурних подій: літературні читання, презентації книжок, лекції, семінари, перегляди фільмів, акустичні концерти та ін. Центр має як свою фахову літературну програму заходів на рік, так і є громадським простором для реалізації культурних подій міста іншими ініціаторами та організаторами. За посиланням можна побачити події центру та фотозвіти: www.facebook.com/PaulCelanLiteraturzentrum

Проект

Проект: "Посилення звучання українських голосів у Західній Європі (на базі турів українських письменників по містах Австрії, Німеччини, Швейцарії)" / 2019 <https://ucf.in.ua/archive/5f0de6bd4b28cb725c1c1783>



Гониме Іван Мокеранцев С.Д.

Проект

Проект: «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність. Частина 1» / 2018 <https://ucf.in.ua/archive/5f22bc48d61d6b6f9251f804>

Інформація про діяльність організації-партнера**Додати партнера****Повне найменування організації-партнера**

Спілка FreiE Ukraine Braunschweig e.V.

Повне найменування організації-партнера англійською мовою

Non-governmental association FreiE Ukraine Braunschweig e.V.

Організаційно-правова форма

Non-governmental organization

Державний реєстраційний номер

Amtsgericht Braunschweig VR 201343

Активне посилання на установчий документ організації-партнера (Статут, Положення, інше)

<http://freieukraine-braunschweig.de/satzung/>

Вид діяльності організації-партнера

Діяльність громадських неприбуткових організацій

Дата реєстрації організації-партнера

2016-09-12

Фактична адреса організації-партнера

Tillystr. 10a, 38259 Salzgitter (Німеччина)

Поштова адреса організації-партнера

Tillystr. 10a, 38259 Salzgitter (Німеччина)

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера

<http://freieukraine-braunschweig.de> <https://www.facebook.com/>



Голова ГО Волонтери С.В.

FreieUkraineBS

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера
Ihor Piroschik

Телефон керівника організації-партнера
+491629290345

Електронна пошта керівника організації-партнера
igor.piroschik@gmail.com

Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера
немає

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?
Ні

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заявки?
Ні

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера
Головними стратегічними завданнями спілки Freie Ukraine Braunschweig e.V. є реалізація культурних проєктів, налагодження та поглиблення



Гониме О.А. Померанцев С.В.

культурного діалогу та співпраці між українськими та німецькими культурними просторами, просування українського культурного продукту в Німеччині та створення там позитивного іміджу України, а також гуманітарна допомога.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту
Немає

Чи була організація партнером міжнародних проєктів Фонду у попередні роки?

Так. Була міжнародним партнером ГО "Літературний целанівський центр" в проєкті «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність» за підтримки УКФ у 2018 році.

Надайте активні посилання на успішно реалізовані проєкти у якості партнера за підтримки Фонду, якщо такі були

Проєкт «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність» (2018) <https://ucf.in.ua/archive/5f22bc48d61d6b6f9251f804>
http://culturebridges.eu/success_stories/paul_celan

Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

- 1) «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність. Частина 2» (2019) за підтримки Міністерства закордонних справ Німеччини. Сума гранту - 39951 євро. Партнер. <http://www.meridiansz.com/proekt-ni-zakhody-u-2019-rotsi/>
- 2) «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність. Частина 3» (2020) за підтримки Міністерства закордонних справ Німеччини. Сума гранту - 31661 євро. Заявник. <http://www.meridiansz.com/proiekt-ni-zakhody-u-2020-rotsi/>
- 3) 2018 - 2020: Проєкти популяризації української літератури у Німеччині (авторські вечори, зустрічі із представниками видавництв України) за підтримки програми MeetUp, Stiftung "Erinnerung, Verantwortung und Zukunft" та внесків членів спілки та благодійників.

Обґрунтуйте, чому саме цей партнер був обраний для реалізації спільного проєкту? Чи співпрацювали з ним раніше?

Обидві команди мають багаторічний досвід роботи у культурній сфері в своїх країнах та співпрацювали протягом останніх 4 років, зокрема організовуючи літературно-дискусійні тури українських та німецьких


Гонько Олександр С.В.

авторів в Європі, керуючи масштабними міжнародними проектами в Україні та Європі (переважно німецькомовних країнах). ГО Літературний целанівський центр організував понад 800 подій за час свого існування у Чернівцях та десятків міжнародних проектів в Україні та Європі. Freie Ukraine Braunschweig e.V. організовує літературні та культурні заходи у Німеччині, займається українсько-німецьким молодіжним обміном. Актуальний проект закріпить відносини між організаціями та стане поштовхом для організації наступних спільних масштабних проектів, що мають на меті створення позитивного іміджу України в світі.

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так і організації-партнера? Опишіть, яку саме підтримку та у який спосіб буде надавати партнер у проєкті.

Команда проекту складається із 2 керівників проекту: з української сторони – культурна менеджерка та перекладачка – Євгенія Лопата, з німецького боку – менеджер культури та громадський активіст – Ігор Пірожик. Спільно 2 керівники проекту реалізують планування, виконання та контролінг заходів проекту, обидва керівники, що більше, ніж 5 років працюють в українському та німецькому культурному менеджменті та володіють відповідними знаннями з управління та ведення масштабних міжнаціональних проектів, а також контактами із впливовими українськими та німецькими культурними операторами та митцями (та успішним досвідом співпраці з ними) мають асистентів, що супроводжують проект – Олександр Лопата (Україна) та Наталія Пірожик (Німеччина).

Усі члени команди мають багаторічний досвід роботи у своїх сферах та не одноразово співпрацювали із ГО Літературний целанівський центр протягом останніх 5 років.

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття Meridian Czernowitz є унікальним міжнародним фестивалем, що органічно пов'язує культурну спадщину Чернівців із представленням сучасних українських та зарубіжних літераторів.

Уже 11 років поспіль фестиваль активно розвиває культурну екосистему Чернівецької області та країни, що є успішним прикладом подієвого культурного туризму України, що залучає до участі іноземних та внутрішніх

Гольбо Олександр Миколайович С.В.



туристів, формує позитивний імідж українців та України загалом, повертає м. Чернівці на культурну мапу Європи.

Актуальність та важливість фестивалю відображається у високому попиті населення на культурний продукт Meridian Czernowitz (фестиваль відвідує близько 9 тис. унікальних глядачів щороку), його стійкій тенденції до масштабування та поширення у таких містах України як: Одеса (3-місячний фестиваль Meridian Odesa вперше відбувся у 2016 році), Луцьк (Meridian Lutsk вперше відбувся у 2017 році), Полтава (Meridian Poltava вперше відбувся у 2018 році).

Даний проєкт передбачає організацію та проведення дванадцятого Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz у м. Чернівці у вересні 2021 року із фокусною темою «Україна очима світу». Фестиваль складатиметься із чотирьох блоків: 1. Поетичні читання поетів з країн-учасниць; 2. Презентації нових книжок 2021 року; 3. Вистави та авторські перформанси (авторський перформанс Юрія Андруховича за мотивами нового роману "Радіо Ніч", що вперше буде показаний в Україні в рамках проєкту та вистава "Хлібне перемир'я" за п'єсою Сергія Жадана, режисер - Стас Жирков, виконують актори ТВЗК "Київський академічний театр драми і комедії на Лівому березі Дніпра"); 4. Дискусійний блок. Заходи фестивалю, а особливо дискусійний блок, дозволять розкрити цьогорічну тематику, що несе в собі важливу місію – визначити роль України у творенні європейської культури, із акцентом на літературну діяльність, обговорити перспективи українських авторів та їх творів у європейському культурному просторі, представити високий культурний потенціал Україні на міжнародному ринку на базі відомої знакової події.

Проєкт є актуальним для культурного контексту як міста, так і області та країни.

На національному рівні проєкт є одним із небагатьох (біля 10-ти) щорічних літературних фестивалів України. Ще менше серед них саме фестивалів міжнародного рівня. Тому міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz виконує унікальну культурну функцію, що дозволяє демонструвати впливовість та значимість України на культурному, а значить й на політичному, й економічному полі Європи.

Актуальність проєкту на національному рівні підтверджена його відповідністю таким стратегічним документам як:

1. «Довгостроковій стратегії розвитку культури в Україні до 2025 року», а саме її напрямом: забезпечення доступу до культури через традиційні та нові форми культурної діяльності; підтримка культурного розмаїття України; розвиток міжнародної діяльності та популяризація української культури;
2. «Угоді про асоціацію України та ЄС» Главі 24 «Культура», де описано важливість: заохочення міжкультурного діалогу між окремими особами та


Голов = *Ю. Полюжанив С.А.*

організаціями, які представляють інтереси громадянського суспільства та культурних закладів України та ЄС; розвитку культурного розмаїття; підтримки постійного діалогу в галузі культури з метою сприяння розвитку культурної індустрії в Україні.

А також главі 16 «Туризм», де описано важливість культурної спадщини в контексті розвитку туристичної сфери.

3. Частково проєкт сприятиме реалізації в Україні “Стратегії ЄС щодо міжнародних культурних відносин”. Проєкт є актуальним для трьох цілей даної стратегії: розкриття потенціалу культури та творчості для сталого соціального та економічного розвитку; сприяння миру та боротьба з радикалізацією шляхом міжкультурного діалогу; посилення співпраці щодо культурної спадщини.

Актуальність проєкту на регіональному на локальному рівнях впливає із:

1. Стратегії розвитку Чернівецької області на період до 2027 року, де підкреслено мультикультурність Чернівецької області, важливість культурної спадщини та проведення міжнародних фестивалів з популяризацією туристичного потенціалу регіону. Оперативною ціллю Стратегії є створення сприятливих умов для розвитку культури.

2. Стратегії Чернівці 2030 та її оперативним цілям: зробити місто місцем регулярного проведення фестивалів; перетворення міста на привабливий майданчик міжнародного культурного обміну.

На практиці фестиваль Meridian Czernowitz є конкурентоспроможним культурним продуктом, підтвердженням міста як одного з центрів творення літературного процесу Європи, потужним інструментом залучення іноземного та внутрішнього туриста до м. Чернівці зокрема та України загалом, осередком формування міжнародних культурних зв'язків та створення позитивного іміджу України, платформою для взаємодії представників громадянського суспільства між собою та з владою, що також активізує кроссекторальну співпрацю.

Як проєкт реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

Проєкт підтримує реалізацію таких пріоритетних напрямів діяльності Фонду в рамках обраної конкурсної програми:

1. Сприяння міжкультурному діалогу та підтримка культурного розмаїття.
2. Забезпечення всебічного розвитку і функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя на території України, а також сприяння вивченню української мови за кордоном.

Реалізація проєкту сприятиме міжкультурному діалогу між українськими та іноземними письменниками-учасниками поетичного фестивалю Meridian Czernowitz, а також підтримці культурного розмаїття Чернівецької області та


Генеральний директор *Полісся* *Полісся* *С.А.*

України загалом.

Культурні заходи фестивалю Meridian Czernowitz націлені на популяризацію сучасних україномовних письменників та їх творчості, що сприятиме всебічному розвитку і функціонуванню української мови в усіх сферах суспільного життя на території України, а також вивченню української мови за кордоном.

Проект реалізовує такі Пріоритети ЛОТ-у «Знакові події в Україні»:

- [?] Підтримка масштабних подій, що сприяють формуванню об'єднаної української ідентичності та створенню позитивного іміджу України та українців.

Представлення та популяризація сучасних українських письменників та їх творчості під час заходів фестивалю Meridian Czernowitz сприятиме формуванню об'єднаної української ідентичності серед населення України та створенню позитивного іміджу України та українців серед закордонних гостей фестивалю.

- [?] Підтримка подій національного або міжнародного рівня, що розвивають культурну екосистему (посилюють роль культури у житті суспільства, сприяють міжсекторальній співпраці, виходять за рамки традиційного сприйняття культури та мистецтва, формують нові сенси).

Міжнародний фестиваль має значний позитивний вплив на культурну сферу Чернівецької області та Західного регіону України. На базі фестивалю відбуваються кроссекторальні співпраці з метою створення нових креативних культурних продуктів: до прикладу взаємодія між літературою та музичним мистецтвом (музичні концерти), літературою та візуальним мистецтвом (виставки картин та фоторобіт дотичних до літературних видань), літературою та перформативним мистецтвом (перформанси за мотивами книжок) та ін.

Фестиваль Meridian Czernowitz завдяки своєму іновативному підходу до реалізації подій сприяє переосмисленню історичної спадщини міста і регіону, розширює горизонт відвідувачів фестивалю.

- [?] Підтримка масштабних культурно-мистецьких подій, які залучають широку аудиторію з усієї/або кількох регіонів України та/або з-за кордону, залучають національних та/або міжнародних партнерів.

Фестиваль є масштабною подією та щорічно залучає до 9 тисяч відвідувачів із різних регіонів України та іноземних туристів з-за кордону, а саме: Німеччини, Австрії, Швейцарії, Польщі, Румунії. На фестиваль щорічно приїздять організовані групи туристів з німецькомовних країн з метою відвідати події фестивалю особисто.

- [?] Підтримка подій з масштабною комунікативною та освітньо-просвітницькою складовою.

Фестиваль має важливу освітньо-просвітницьку функцію, оскільки сприяє


Петро Степанович С. В.

підвищення обізнаності широкої аудиторії щодо тенденцій сучасної української літератури та її ролі у формуванні європейської культури. Культурні заходи фестивалю передбачають комунікацію письменників із різною широкою аудиторією. Фестиваль презентує сучасну українську літературу: цікаву, живу, захоплюючу, професійну, інспіруючу – і відкриває цим її щоразу для ширшого кола читачів.

- Підтримка масштабних культурно-мистецьких подій, що мають багаторічну історію проведення та потенціал до масштабування.

До прикладу за останні роки спостерігається якісна і кількісна динаміка фестивалю:

1) Динаміка охоплення аудиторії учасників фестивалю: 2019р – 2132500 осіб; 2020р – 3510000 осіб; 2021р – 4000000 осіб.

2) Динаміка залучених партнерств: 2019р – 15; 2020р – 27; 2021р – приблизно 35-34.

3) У 2021 році вперше заплановано охоплення інклюзивної аудиторії серед глядачів фестивалю.

4) Динаміка медіа охоплення (канали комунікації) у 2021 році окрім звичних ресурсів, таких як: онлайн та друковані ЗМІ України та Європи, радіо, телебачення та соціальні мережі, включатиме також канали 19-ти культурних інституцій Німеччини, Австрії та Швейцарії.

5) Відбувається розширення програми подій фестивалю: у 2021 фестиваль включатиме в себе 4 блоки подій, що стане оновленим цікавим форматом.

Внесок Партнера у реалізацію проєкту:

- Залучення іноземних авторів до участі у фестивалі Meridian Czernowitz.

- Розповсюдження інформації про проведення фестивалю серед потенційних відвідувачів та туристів країн Європи: Німеччина, Австрія, Швейцарії, Ізраїлю.

- Допомога в налагодженні міжнародних культурних зв'язків, що сприятимуть інтернаціоналізації фестивалю.

Реалізація проєкту сприятиме отриманню очікуваних короткострокових результатів ЛОТ-у:

- проведено щонайменше 20+ подій в Україні, що охоплюють 8 секторів культури (в рамках проєкту буде проведено 1 подію у секторі «Література»)

- сумарне охоплення аудиторії підтриманими подіями становить щонайменше 125 000 осіб (очікується щонайменше 7 тис. осіб відвідувачів наживо та щонайменше 100 тис. осіб онлайн). Сумарна кількість переглядів онлайн-подій минулорічного фестивалю Meridian Czernowitz склала 84 328 переглядів (на YouTube і Facebook). Очікуємо підвищення кількості переглядів на близько 50 % до 125 000 осіб за рахунок залучення іноземної онлайн-аудиторії та офлайн-аудиторії, що відвідає заходи в Чернівцях.

Головний офіс Чернівці Р.А

- [?] розбудова партнерської мережі в результаті реалізації проєктів (заплановано встановити мінімум три партнерства з організаціями України та інших країн).

Реалізація проєкту сприятиме отриманню очікуваних довгострокових результатів ЛОТ-у:

- [?] розширення доступу до культурного та креативного продукту для широкої аудиторії;
- [?] посилення місцевого та міжнародного культурного туризму;
- [?] підвищення економічного стану регіону та країни;
- [?] формування позитивного іміджу України у міжнародному середовищі завдяки актуальним сталим масштабним подіям.

Виконання проєкту призведе до отримання очікуваного культурного продукту ЛОТ-у, а саме – фестивалю.

Обґрунтуйте важливість проєкту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Літературний целанівський центр – це громадське об'єднання кращих знавців літературної спадщини Буковини та культурного менеджменту міста, яке присвячує свою діяльність популяризації мультинаціональної й багатомовної літератури Буковини та України.

Реалізація проєкту відповідає основним напрямам діяльності організації, що є зазначеними в її статуті:

- [?] організація та сприяння в проведенні літературних читань, презентацій, творчих вечорів та інших культурно-освітніх програм
 - [?] сприяння в підтримці молодих літераторів та інших культурних діячів
- Головними стратегічними завданням спілки *FreiE Ukraine Braunschweig e.V.* є реалізація культурних проєктів, налагодження та поглиблення культурного діалогу та співпраці між українськими та німецькими культурними просторами, просування українського культурного продукту в Німеччині та створення там позитивного іміджу України, а також гуманітарна допомога. Партнерські організації мають багаторічний досвід роботи у культурній сфері в своїх країнах та співпрацювали протягом останніх 4 років, зокрема організовуючи літературно-дискусійні тури українських та німецьких авторів в Європі, керуючи масштабними міжнародними проєктами в Україні та Європі (переважно німецькомовних країнах).

У 2018 році партнери успішно реалізовували за підтримки УКФ проєкт «Пауль Целан 100. Меридіан великого майстра німецької мови: Чернівці-Париж-Вічність»

ГО Літературний целанівський центр організував понад 800 подій за час свого існування у Чернівцях та десяток міжнародних проєктів в Україні та


Людмила Іванівна Колефанюк Р.І.

Європі. Freie Ukraine Braunschweig e.V. організовує літературні та культурні заходи у Німеччині, займається українсько-німецьким молодіжним обміном.

Актуальний проєкт закріпить відносини між організаціями та стане поштовхом для організації наступних спільних масштабних проєктів, що мають на меті розвиток культурної сфери, із акцентом на літературну діяльність, та створення позитивного іміджу України в світі.

Актуальність реалізації проєкту для організації-заявника:

- Поглиблення та розширення зв'язків із європейськими письменниками, культурними інституціями, культуртрегерами;
- Трансформація Літературного целанівського центру від літературного дому в Чернівцях до міжнародної знакової культурної інституції, що організовує одну із найвпливовіших культурних подій Східної Європи;
- Набуття інноваційного для нас досвіду масштабування фестивалю Meridian Czernowitz 2021 за рахунок географії учасників та включення нових інклюзивних груп аудиторії.

Актуальність реалізації проєкту для організації-партнера:

- Реалізація стратегії своєї організації шляхом: встановлення нових партнерств, здійснення вагомого вкладу в розбудову діалогу між українськими та німецькими культурними просторами, популяризації українських письменників та їх творів у німецькомовних країнах Європи, створення позитивного іміджу України закордоном.

Чому проєкт є унікальним?

1. Багатогранна культурна спадщина м. Чернівці, що протягом багатьох років є основою фестивалю Meridian Czernowitz, та яка поєднує класиків австрійської, німецької, єврейської, румунської та української літератур. Таким чином ми маємо унікальну можливість бути центром міжкультурної комунікації з європейськими країнами та вітриною сучасної української культури, зокрема літературного процесу в світі.
2. Організація володіє багаторічним досвідом співпраці із культурними операторами та організаціями Європи, що дозволить закріпити дані партнерства в рамках проєкту, розширити цільову аудиторію фестивалю та вигідно представити сучасну українську літературу європейській аудиторії.
3. Просвітницька складова фестивалю, що дозволить визначити роль України у творенні європейської культури, із акцентом на літературну діяльність, обговорити перспективи українських авторів та їх творів у європейському культурному просторі.
4. Склад авторів – відомих та цікавих учасників фестивалю із України, Німеччини, Австрії, Швейцарії, Ізраїлю.
5. Двомовність фестивалю Meridian Czernowitz є його ваговою особливістю,


Геннадій Голубович

та підвищує доступність участі у фестивалі для німецькомовної аудиторії Європи. Двомовність фестивалю також дає вагому перевагу для промоції фестивалю, Чернівців та України в німецькомовних країнах Європи, чії жителі мають можливість відвідувати (чи переглядати онлайн) події фестивалю рідною їм мовою.

6. наявність німецької організації-партнера «Спілка Freie Ukraine Braunschweig e.V.», що зробить можливим організацію трансляції фестивалю Meridian Czernowitz для німецькомовної аудиторії європейських країн через іноземні канали.

7. промоція сучасних українських письменників, їх творів та книжок в Австрії, Німеччині, Швейцарії та Україні, а також можливість бути майданчиком для представлення сучасної європейської літератури в Україні.

8. унікальна концепція фестивалю розроблена куратором проєкту, виходячи із культурної спадщини міста Чернівці, літературного контексту міста, потреб цільової аудиторії проєкту та загальноукраїнської тенденції до європейської інтеграції суспільних процесів.

Чому проєкт є інноваційним?

У 2021 році заплановано інноваційний підхід до формату фестивалю Meridian Czernowitz, що дозволить у високій якості транслювати заходи фестивалю як українською мовою в Україні, так і німецькою мовою в Німеччині, Австрії та Швейцарії.

Трансляція фестивалю із німецьким синхронним перекладом відбуватиметься за допомогою сайтів та Facebook-сторінок таких партнерів:

- Literarisches Colloquium Berlin (Німеччина, Берлін)
- Haus für Poesie Berlin (Німеччина, Берлін)
- Universität Regensburg, Institut für Slavistik (Німеччина, Регенсбург)
- Universität Tübingen, Slavisches Seminar (Німеччина, Тюбінген)
- Видавництво Suhrkamp Verlag (Німеччина, Берлін)
- UKRAINISCHE FREIE UNIVERSITÄT (Німеччина, Мюнхен)
- Freie Ukraine Braunschweig e. V. (Німеччина, Брауншвейг)
- Посольство України у Федеративній Республіці Німеччина (Німеччина, Берлін)
- Літературна критикиня Beate Tröger (Німеччина, Франкфурт-на-Майні)
- Поет, целанознавець Aleksandra Bulucz (Німеччина, Берлін)
- Журналіст Boris Reitschuster (Німеччина, Берлін)
- Журналістка Anna Prizka (Німеччина, Берлін)
- Журналіст видання Berliner Zeitung Claus Löser (Німеччина, Берлін)
- Literaturhaus Innsbruck (Австрія, Інсбрук)

Голова  Володимир С. В.

- [?] Robert-Musil-Literatur-Museum (Австрія, Клагенфурт)
 - [?] Поетеса, мисткиня, культурний діяч Milena Findeis (Австрія, Відень)
 - [?] Literaturhaus Zentralschweiz in Stans (Швейцарія, Штанс)
 - [?] Посольство України в Швейцарській Конфедерації та в Князівстві Ліхтенштейн (за сумісництвом) (Швейцарія, Берн)
 - [?] Мистецький центр Philosophicum (Швейцарія, Базель)
 - [?] Поетеса, літературний критик Judith Schifferle (Швейцарія, Базель)
- Даний формат літературного фестивалю із залученням такої кількості іноземних партнерів для трансляції його заходів є абсолютно інноваційним для України. Реалізація даного інноваційного підходу дозволить:
- [?] Впроваджувати нові засоби комунікації для розширення географії залученої аудиторії та досягти рекордної кількості закордонних онлайн-відвідувачів фестивалю Meridian Czernowitz.
 - [?] Популяризувати українських сучасних авторів та українську культуру у Європі, роблячи їх публічні виступи, літературні читання та презентації книжок доступними для іноземних любителів літератури, потенційних літературних агентів, перекладачів та видавців.
 - [?] Сприяти створенню позитивного іміджу України та українців.
 - [?] Розвивати культурну екосистему на міжнародному європейському рівні.
 - [?] Залучити широку аудиторію з-за кордону, особливо з таких німецькомовних країн як: Німеччина, Австрія, Швейцарія.
 - [?] Встановити нові партнерства із європейськими організаціями та культурними операторами.

Також вперше на фестивалі Meridian Czernowitz буде забезпечено сурдопереклад подій фестивалю, а саме його дискусійного блоку, що підвищить рівень доступності події для інклюзивних аудиторій.

Масштабування фестивалю Meridian Czernowitz 2021 за рахунок географії учасників та включення нових інклюзивних аудиторій стане новим досвідом для обох партнерів проєкту.

Основна мета проєкту

Метою проєкту є реалізація інноваційного формату XII. Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz у м. Чернівці як інструменту розбудови української культурної екосистеми, її інтеграції до загальноєвропейської культури та залучення широкої аудиторії відвідувачів, міжнародних партнерств до кінця реалізації проєкту.

Цілі проєкту

Ціль

Масштабування фестивалю та залучення широкої аудиторії відвідувачів



Голова ГО «Літературний Целмівський Центр» С.В.

фестивалю Meridian Czernowitz з України та з-за кордону (онлайн та оффлайн за наявності безпечних умов)

Завдання

Ефективна реалізація комунікаційних та рекламних заходів проекту для залучення запланованої кількості аудиторії в Україні та з-за кордону

Результат 1

Реалізовано всеукраїнську рекламну кампанію фестивалю в соціальній мережі Facebook та на радіо. Здійснено зовнішню рекламу у Чернівецькій області.

Результат 2

Розміщено щонайменше 100 афіш фестивалю Meridian Czernowitz в партнерських організаціях/закладах України, розіслано щонайменше 2 прес-матеріали партнерськими організаціями Німеччини, Австрії, Швейцарії, які розміщені на їхніх сайтах.

Індикатори досягнення результатів

В результаті комунікаційних та рекламних заходів охоплено аудиторію чисельністю 4 млн осіб.

Ціль

Проведення заходів інноваційного XII. Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz (фокус - «Україна очима світу») у м. Чернівці

Завдання

Реалізувати онлайн та оффлайн заходи за участі українських та європейських авторів, перекладачів та культурних операторів із трансляцією фестивалю з німецьким синхронним перекладом через канали провідних культурних інституцій Австрії, Німеччини та Швейцарії.

Результат 1

Проведено чотири блока заходів фестивалю Meridian Czernowitz: 1. Поетичні читання поетів з країн-учасниць фестивалю; 2. Презентації нових книг 2021 року; 3. Вистави та перформанси; 4. Дискусійний блок.

Результат 2

Забезпечено трансляцію фестивалю із німецьким синхронним перекладом за допомогою каналів 19-ти провідних культурних інституцій



Гониме Олександр Полежанов С.В.

Австрії, Німеччини та Швейцарії.

Індикатори досягнення результатів

Кількість онлайн глядачів фестивалю – 100 тис, відвідувачі оффлайн – 7 тис. Залучено 7 українських авторів, 10 зарубіжних авторів, 2 українських перекладача, 1 зарубіжний перекладач, 2 українських культурних оператори, 1 зарубіжним культурний оператор.

Ціль

Поширення досвіду масштабування та впровадження інноваційного формату фестивалю Meridian Czernowitz в Україні серед культурних менеджерів, та професійної аудиторії в культурних та креативних індустріях, яка реалізує масштабні знакові події.

Завдання

Представлення результатів фестивалю Meridian Czernowitz на “Форумі видавців” у м. Львові у вересні 2021 року та на сайті організацій – партнерів проєкту.

Результат 1

Відео та фото звіт фестивалю Meridian Czernowitz

Результат 2

Результати фестивалю Meridian Czernowitz представлені його учасниками С.Жаданом, А.Любкою, Є.Лопатою на “Форумі видавців” у м. Львові.

Індикатори досягнення результатів

Подією на “Форумі видавців” охоплено щонайменше 150 глядачів заходу (оффлайн) або мінімум 2000 глядачів (онлайн).

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проєкту

1. Учасники фестивалю Meridian Czernowitz:

- 7 українських авторів, серед них: А.Чех, С.Жадан, Т.Прохасько, К.Калитко, Р.Малиновський, А.Любка, Ю.Андрухович;

- 11 закордонних авторів: із:

Німеччини (5 осіб): Kurt Drawert (Курт Драверт), Yevgeniy Breyger (Євгеній Брейгер), Alke Stachler (Альке Штахлер), Nora Zapf (Нора Цапф), Katharina Raabe (Катаріна Рабе).

Австрії (2 особи): José A. Campos (Хосе Кампос), Maja Haderlup (Майя Хадерлуп).

Горбачук Ірина Валеріївна Р.В.



Швейцарії (2 особи): Rolf Hermann (Рольф Германн), Michael Fehr (Міхаель Фер).

Ізраїлю (2 особи): Ayana Erdal (Аяна Ердал), Anat Zecharia (Анат Захарія).

- 2 українські перекладача;
- 1 закордонний перекладач з Німеччини;
- 2 ТОП українських культурних оператора;
- 1 культурний оператор з Німеччини;
- 2 українських модератори.

2. Провідні культурні інституції Австрії, Німеччини та Швейцарії, з якими буде поглиблено партнерство та яких буде залучено до трансляції фестивалю Meridian Czernowitz для європейської аудиторії – 19 інституцій.

3. Населення різних областей України, що відвідає заходи фестивалю Meridian Czernowitz – біля 7 тисяч осіб відвідувачів та біля 80 тисяч глядачів он-лайн формату фестивалю.

4. Закордонні відвідувачі фестивалю Meridian Czernowitz – біля 500 осіб відвідувачів та біля 20 тисяч глядачів он-лайн формату фестивалю.

5. Культурні менеджери/організації та інша професійної аудиторії в культурних та креативних індустріях, яка реалізує масштабні знакові події – щонайменше 50 осіб, яким буде представлений досвід, отриманий в рамках проєкту.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проєкту

Опосередкована (непряма) аудиторія – це група людей та/або організацій, які не будуть безпосередньо дотичні до проєкту, як учасники, аудиторія, але потенційно відчують позитивний ефект від реалізації проєкту

1. Місцеві органи влади м. Чернівці, що відчують позитивний ефект від реалізації проєкту через розвиток культурної сфери та подієвого туризму, підвищення туристичної привабливості та культурної значимості Чернівців.

2. Представники ЗМІ національного значення України, що будуть запрошені для зйомки та висвітлення фестивалю на національному телебаченні та отримають якісний контент стосовно розвитку української культури – 25 представників ЗМІ України.

3. Українські видавництва, до яких буде підвищений інтерес завдяки популяризації українських письменників та їх творів – приблизно 3-4 українські видавництва.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Культурні потреби/інтереси цільових аудиторій були визначені заявником під час інших культурно-мистецьких заходів, проведених у Літературному


Голова І.А. Колероманов С.В.

целанівському центрі (м.Чернівці), під час проведення міжнародних проєктів в німецькомовних країнах Європи у 2015-2020 рр., під час проведення Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz (2010-2020) та шляхом спілкування із цільовою аудиторією.

У який спосіб кінцеві результати проєкту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторій?

Культурні потреби українських та закордонних учасників фестивалю Meridian Czernowitz будуть задоволені, оскільки вони стануть центром одного з найпопулярніших поетичних фестивалів східної Європи, підвищать власну популярність та впізнаваність серед української та європейської аудиторії.

Провідні культурні інституції Австрії, Німеччини та Швейцарії отримають можливість поглибити співпрацю із українськими культурними інституціями, митцями та долучитися до організації одного із найпопулярніших поетичних фестивалів східної Європи.

Населення різних областей України отримає задоволення культурних потреб через підвищення обізнаності щодо сучасної української літератури, її інтеграцію в європейську культуру, сучасних авторів та їх творів в т.ч. закордонних, дізнаються більше про чужі культури через літературу. Закордонні відвідувачі та глядачі фестивалю отримають задоволення культурних потреб через підвищення обізнаності щодо сучасної української літератури, її інтеграцію в європейську культуру, сучасних авторів та їх творів.

Культурні менеджери/організації та інша професійна аудиторія отримає задоволення культурних потреб від якісного українського культурного продукту Meridian Czernowitz, можливості вивчення і повторення отриманого досвіду у власній діяльності, а також підвищення обізнаності щодо тенденцій сучасної європейської та української культури з акцентом на літературній сфері.

Дискусійний блок на фестивалі із темою “Україна очима світу” дасть можливість іноземним, в першу чергу німецькомовним, та українським глядачам й професійній аудиторії краще зрозуміти процес формування іміджу України в світі через літературу, адже до дискусій будуть залучені безпосередні творці цього іміджу: автори, які пишуть тексти, перекладачі, які їх перекладають іноземною мовою, інституції, які фінансово та організаційно підтримують цей процес, літературні агенти та промоутери, які працюють над налагодженням культурних та бізнес зв'язків, іноземні видавці української літератури. Для української аудиторії – це можливість краще зрозуміти механізми роботи просування України та її культури у світі, а для іноземної аудиторії – унікальна можливість отримати вичерпну

Голова ГО «Центр Європа» С.В.



інформацію про сучасну українську літературу та наявні ресурси для її представлення закордоном.

Хто є зацікавленою стороною (ами) проєкту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проєкту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними

1. [] Європейські партнери проєкту, що сприятимуть успішній реалізації фестивалю Meridian Czernowitz та залученню широкої європейської аудиторії. 2. [] Представники туристичної сфери м. Чернівці, що є зацікавленими у підвищенні туристичної привабливості міста та розвитку культурного подієвого туризму. 3. [] Управління культури місцевих/ регіональних органів влади, які будуть зацікавлені в успішній реалізації проєкту та поширенні проєктного досвіду. Місцеві органи влади щорічно підтримують реалізацію фестивалю Meridian Czernowitz та сприяють поширенню інформації про його проведення.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проєкт серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (ій), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?

Ключові повідомлення: Чернівці - центр міжкультурної комунікації з європейськими країнами та вітрина сучасної української культури. Meridian Czernowitz – один із найбільш іновативних культурних фестивалів Східної Європи. Заклик українських та європейських авторів та культурних операторів до співпраці на інтернаціоналізації культури. Доступність сучасних українських та європейських авторів та їх творів для відвідувачів фестивалю Meridian Czernowitz та його онлайн глядачів і підписників. Ключові спікери: Сергій Жадан, Андрій Любка, Євгенія Лопата, Олександр Бойченко, Катерина Калитко, Аліна Лісненко, Святослав Померанцев, Микита Москалюк, Лілія Шутяк, Олексій Попович, Юрій Андрухович, Роман Малиновський, Артем Чех, Тарас Прохасько.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проєкту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проєкту?

Методи комунікації:

1. [] Інформаційна кампанія у соціальних мережі Facebook, що дозволить проінформувати населення різних областей України про проведення фестивалю Meridian Czernowitz – до 50 публікацій анонсів, що будуть поширені через існуючу базу контактів організації-заявника та шляхом просування/реклами дописів.

Голова  *Олександр Р.А.*

- ? Публікація афіш фестивалю в Facebook та Instagram – 50 публікацій;
- ? Розміщення опису та фоторепортажів про проведені заходи – щонайменше 250 фото з описом;
- 2. ? Розміщення рекламного радіо-ролика проєкту на трьох радіо-станціях Чернівецького регіону – 7 виходів/день протягом місяця
- 3. ? Зовнішня реклама у м. Чернівці – розміщення інформації про проведення фестивалю на 10-ти біл-бордах в центрі міста.
- 4. ? Промо-кампанія проєкту в Україні та закордоном:
 - поширення 1000 промо-флаєрів про проведення фестивалю Meridian Czernowitz на німецькій мові закордоном через партнерські культурні інституції;
 - поширення 1000 промо-флаєрів про проведення фестивалю Meridian Czernowitz на українській мові через партнерські культурні інституції з різних областей України;
- 5. Поширення фестивальних карт-програм Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021: українською мовою – 10000 шт та німецькою мовою – 3000 шт . Поширення друкованої рекламної продукції залишається одним із ефективних заходів із інформаційної підтримки проєкту. Поширення друкованих матеріалів, а саме програм-карт фестивалю та рекламних флаєрів сприяє доведенню інформації до споживчої аудиторії, привертає увагу потенційних відвідувачів та покриває ті сектори аудиторії, які можуть отримати інформацію про проєкт лише із друкованої продукції (люди, що не бачать піар-компанії проєкту в інтернеті: люди старшого віку; люди, що не користуються соціальними мережами чи ті, хто у своєму інформаційному колі соцмереж не має доступу до новин зі сфери культури, але потенційно можуть зацікавитися проєктом). Тому поширення друкованої рекламної продукції у вигляді програм-карт та флаєрів сприятиме досягненню цілей комунікаційної стратегії, а їх кількість (10000 та 3000 штук) виправдана очікуваним попитом на події проєкту, наявністю міських локацій (культурних інституцій, закладів, бібліотек, медіа-центрів) та центрального офісу проєкту (Літературного целанівського центру) із високою відвідуваністю. Розповсюдження друкованих матеріалів відбуватиметься у безпечний для аудиторії спосіб та не створюватиме ризиків поширення Covid-19.
- 6. Розміщення афіш з метою реклами подій Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021 у м. Чернівці – 100 афіш для розміщення в організаціях дотичних до культурної сфери та ін. місцях із високою відвідуваністю.
- 7. Зйомка та монтаж відео звіту про проведення фестивалю Meridian Czernowitz для висвітлення на сайті організації – 1 відеозвіт



Горобов Олександр Р.В.

?

Канали комунікації:

Вебсайт: <http://www.meridiancz.com/>

Фейсбук-сторінка: <https://www.facebook.com/meridiancz>

Інстаграм-сторінка: meridian_cz

Телефон: 067-503-96-38

Електронна пошта: pomer@meridiancz.com

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Телеканали UA: Буковина та UA: Культура висвітлюватимуть заходи фестивалю Meridian Czernowitz

Інформаційні партнери: інтернет-видання Шпальта, Газета "Молодий буковинець", UA: Буковина, UA: Культура, Радіо Буковина, ТВА (телеканал), БукІнфо, «Чернівецький промінь» (телеканал), Інформаційне агентство АСС, Радіо 10, Читомо, Буквсід, ЛітАкцент, Litcentr, Gazeta.ua, Газета "День" +сайт, UA: Радіо Культура, Збруч, Громадське радіо, Hromadske.ua, KyivDaily, Газета "Львівська пошта", Frankfurter Allgemeine Zeitung, Berliner Zeitung, Süddeutsche Zeitung (Німеччина), Nordwestschweiz (Швейцарія), Wiener Zeitung (Австрія).

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

1. Публікації – анонси у соціальній мережі Facebook – до 50 публікацій для поширення та просування (охоплення аудиторії 500 тис.-1 млн переглядів).
 - Публікація 50 афіш фестивалю в Facebook та Instagram (охоплення 200 тис переглядів);
 - Розміщення опису та фоторепортажів про проведені заходи – щонайменше 250 фото з описом (охоплення 300 тис переглядів)
2. Розміщення рекламного радіо-ролика проекту – щонайменше 210 випусків на 3-ох радіо-станціях Чернівецького регіону (охоплення аудиторії біля 150 тис осіб).
3. Розміщено 10 біл-бордів в центрі міста Чернівці.
4. Промо-кампанія проекту в Україні та закордоном шляхом розповсюдження 2000 промо-флаєрів (охоплення аудиторії 1000 осіб з України, 1000 осіб з-за кордону)
5. Поширення 13000 фестивального карт-програм Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021 (охоплення аудиторії 13000)

Горько Олександрівна С.В.



населення/туристів України)

6. Розміщення 100 афіш з метою реклами подій Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021 у м. Чернівці (задіяно 30-40 локацій у м. Чернівці).
7. Розміщення відео звіту про проведення фестивалю Meridian Chernowitz на сайті організації (загальне охоплення 50 тис переглядів)

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?

1. Забезпечено доступність до унікального культурного продукту – XII. фестиваль Meridian Czernowitz для широкої аудиторії як під час проведення заходу, так і після його завершення (на сайті організації).
2. Підвищення культурного розмаїття та туристичної привабливості м. Чернівці, що позитивно вплине на ріст внутрішнього/міжнародного туризму та соціально-економічний стан регіону.
3. Популяризація, розвиток та практикування подієвого культурного туризму в Чернівецькій області та Україні як інструменту соціально-економічного розвитку регіонів.
4. Формування позитивного іміджу м. Чернівців та України у міжнародному середовищі завдяки проведенню сталого та масштабного Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz.
5. Збільшення кількості професійної аудиторії в культурних та креативних індустріях, яка реалізує масштабні знакові події в Україні.
6. Збільшення кількості культурних міжнародних зв'язків між організаціями України та Європи.
7. Популяризація сучасних українських та європейських авторів в Україні, Німеччині, Австрії та Швейцарії.
8. Підвищення доступності українських авторів та їх творів для німецькомовного населення Європи.
9. Збільшення кількості культурних подій, доступних для інклюзивної аудиторії.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту

1. Сприяння розвитку української мови та формуванню української ідентичності шляхом популяризації українських сучасних письменників, їх творчості та підвищення доступності української книжки для українців.
2. Під час проведення фестивалю Meridian Czernowitz буде дотримано принципи демократії, гендерної рівності та рівних прав людей шляхом забезпечення доступу усіх бажаючих до відвідування чи перегляду фестивалю.
3. При організації заходів фестивалю буде забезпечено зручний доступ для



Гончарова С.В.

мало мобільних груп населення.

4. Проєкт передбачає інноваційну суспільність цінність фестивалю через залучення інклюзивних аудиторій шляхом трансляції дискусійного блоку фестивалю із сурдоперекладом.

5. Для забезпечення безпеки відвідувачів заходу, у випадку встановлення карантинних обмежень на момент проведення заходу, буде забезпечено дотримання обмежувальних протиепідемічних заходів.

6. Дотримання принципів гендерної рівності при відборі учасників проєкту (письменників, перекладачів, культурних операторів та модераторів).

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проєкту?

Усі оффлайн заходи фестивалю відбуватимуться публічно за принципом «відкритих дверей», де буде забезпечено вільний вхід для всіх бажаючих (із дотриманням карантинних обмежень у випадку погіршення епідеміологічної ситуації у країні пов'язаних із поширенням COVID-19). Заявником буде забезпечено вільний доступ до перегляду трансляції фестивалю онлайн українською та німецькою мовами та із сурдоперекладом. Після проведення фестивалю Meridian Czernowitz буде змонтовано відео звіт про фестиваль, що буде розміщено у мережі Інтернет у вільному доступі на сайті організації та на сторінках у соціальних мережах. Опис проведених подій із фото звітом буде розміщено у мережі Інтернет у вільному доступі на сайті організації та на сторінках у соціальних мережах.

Чи передбачає діяльність за проєктом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проєкту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?

Планується щорічне проведення фестивалю Meridian Czernowitz у м. Чернівці зі збереженням якісної динаміки до масштабування.

Meridian Czernowitz має багаторічну безперервну історію щорічного проведення даного фестивалю, що підтверджує його сталість та попит цільових аудиторій на даний культурний продукт.

Проведення фестивалю Meridian Czernowitz у наступних роках можливе за наявності грантового фінансування.

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проєкту?

Відеозвіт фестивалю Meridian Czernowitz буде розміщено у мережі Інтернет у вільному доступі на сайті організації та на сторінках у соціальних мережах.


Голова Організації Меріан С.В.

Опис проведених подій фестивалю Meridian Czernowitz із фото звітом буде розміщено у мережі Інтернет у вільному доступі на сайті організації та на сторінках у соціальних мережах.

Проект включає в себе заходи з поширення досвіду масштабування та впровадження інноваційного формату фестивалю Meridian Czernowitz здобутого в проєкті серед культурних менеджерів, та професійної аудиторії в культурних та креативних індустріях, яка реалізує масштабні знакові події, у вересні 2021р. у м. Львів під час участі у “Форумі видавців” та на сайті організацій – партнерів проєкту.

Організація-заявник готова співпрацювати з Українським культурним фондом, поширюючи інформацію про проєкт через різні канали комунікації.

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди

Померанцев Святослав Валентинович

Роль у проєкті

Голова організації

Перелік основних обов'язків

Консультації, загальне керівництво організацією, контроль бухгалтерських та юридичних послуг, контроль за сплатою податків.

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

15 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Святослав Померанцев (народився 1974 року, м. Чернівці, Україна) – культурний менеджер, видавець, президент Міжнародної літературної корпорації Meridian Czernowitz, до складу якої входить Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz, Літературний целанівський центр та видавництво Meridian Czernowitz (у м. Чернівці, Україна). Після закінчення навчання у Чернівецькому національному університеті ім. Ю. Федьковича (на фізичному та економічному факультетах) обіймав керівні посади на комерційних підприємствах у сфері торгівлі нафтопродуктами та будівництва (проекування, інсталяція, обслуговування систем внутрішньої інженерії в будівництві та промисловості). У 2010 році заснував австрійсько-українсько-німецький міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz, метою якого є

Святослав Померанцев С.В.

повернення Чернівців на культурну мапу Європи та розвиток і сприяння діалогу між українськими письменниками, перекладачами, культурними менеджерами й журналістами та їхніми закордонними колегами з Австрії, Німеччини, Швейцарії, Польщі, Ізраїлю, Росії, Румунії, Молдови, Франції, США. У 2011 році заснував видавництво Meridian Czernowitz, авторами якого є відомі та цікаві українські письменники та письменниці – Юрій Андрухович, Сергій Жадан, Оксана Забужко, Андрій Любка, Ігор Померанцев, Ірена Карпа, Юрій Іздрик, Тарас Прохасько, Катерина Калитко, Володимир Рафєєнко, Ірина Цілик, Артем Чех, Борис Херсонський, Пітер Залмаєв, Григорій Семенчук, Олена Андрейчикова, Катерина Бабкіна, Дмитро Лазуткін, Остап Сливинський та інші. З 2012 року організовує авторські зустрічі та поетичні вечори для українських авторів закордоном – в Австрії, Німеччині, Швейцарії, Франції, Італії, Іспанії, Люксембургу, Бельгії, Польщі, Чехії. Під керівництвом Святослава Померанцева Meridian Czernowitz бере участь у найвідоміших світових книжкових ярмарках – Лейпцизькому книжковому ярмарку (з 2012 року), Франкфуртському книжковому ярмарку (з 2015 року), Віденському книжковому ярмарку (з 2017 року) із власними стендами та літературними заходами. У 2013 році разом із професором Петром Рихлом та Почесним консулом Австрії у м. Чернівці Сергієм Осачуком заснував Літературний целанівський центр – літературний дім, який має ім'я відомого німецькомовного поета єврейського походження Пауля Целана і присвячений популяризації багатонаціональної та багатомовної літератури Буковини (особливо німецькомовної), а також сучасної української літератури. Літературний целанівський центр, де щорічно відбувається понад 200 дискусійних, мистецьких та культурних заходів, є одним із центрів культурного життя міста з регіональними, національними та міжнародними партнерствами.

У 2015 році ініціював проєкт «Мережа», який об'єднав 33 міста України і їхніх культурних операторів та налагодив співпрацю між менеджерами культури з метою організації всеукраїнських турів українських письменників та їхніх виступах у містах мережі.

У 2019 році Святослав Померанцев здобув Почесний знак «За заслуги перед Австрійською Республікою».

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Штатний працівник

ПІБ члена команди



Святослав Померанцев С.В.

Лопата Євгенія Валеріївна

Роль у проєкті

Кураторка проєкту

Перелік основних обов'язків

Загальна координаторка проєкту, відбирає учасників і виносить на обговорення команди, особисто запрошує учасників і отримує потенційну згоду, модерує частину подій, бере участь у залученні до проєкту культурних операторів та активістів, супроводжує учасників протягом їх перебування в Чернівцях. Представлення в якості спікера проєкту на інтерв'ю та під час заходів (в т.ч. на "Форумі видавців").

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

60 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Євгенія Лопата – культурна менеджерка та перекладачка, директорка Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz, головна редакторка видавництва Meridian Czernowitz, менеджерка культурних проєктів у Європі та Україні. Закінчила Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, факультет іноземних мов (спеціальність – німецька мова та література) та економічний факультет (спеціальність – економічна теорія, менеджмент та адміністрування), вивчала міжнародний менеджмент та бізнес у Грацькому університеті імені Карла і Франца, навчалася в Гумбольдтському університеті Берліна на культурології. З 2013 року Євгенія Лопата очолює Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz. Кураторка літературної програми Національного стенду України на Франкфуртському книжковому ярмарку у 2016 році. Брала участь у міжнародних літературних фестивалях та загальноєвропейських зустрічах директорів європейських фестивалів, серед яких – Міжнародний фестиваль м. Золотурн, Міжнародний фестиваль м. Льойкербад, Міжнародний фестиваль м. Базель (Швейцарія), багаторазово Міжнародний поетичний фестиваль м. Берлін (Німеччина), Міжнародний поетичний фестиваль м. Тель-Авів (Ізраїль), Барселонський та Стокгольмський поетичний фестивалі, Поетичний конгрес Focus Lullk (Франкфурт-на-Майні, 2019). Контактна особа проєкту Lullk Line в Україні. У 2015 році здобула премію «Молода європейка року» від німецької фундації Schwarzkopf Stiftung за вагомий внесок у розвиток культурного партнерства України з


Горобець Олександр Р.В.

країнами ЄС. У 2019 році працювала у Бундестазі Федеративної Республіки Німеччина, тематика – транспорт та інформаційна інфраструктура. Кураторка та одна з ініціаторів трирічного міжнародного проєкту «Пауль Целан 100» в Україні, Німеччині, Франції та Австрії (2018–2020), що мав на меті популяризацію творчості Пауля Целана та поглиблення культурних співпраці України з країнами Європи. У 2020 році обіймала посаду радниці голови Чернівецької обласної державної адміністрації патронатної служби апарату Чернівецької ОДА з питань культури.

Євгенія Лопата вільно володіє німецькою та англійською мовами. Здобула муніципальну відзнаку ім. Антона Кохановського в номінації «Молодіжна ініціатива року» за проєкт «Літературні дні Пауля Целана» (2020).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Лопата Олександр Валерійович

Роль у проєкті

Асистент куратора проєкту

Перелік основних обов'язків

Комунікація з учасниками фестивалю Meridian Czernowitz, узгодження деталей їх участі (зйомки, переїзди, проживання, перебування у Чернівцях), координування виступів, індивідуальний супровід учасників, створення індивідуальних програм учасників.

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

45 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Олександр Лопата – народився в м. Чернівці третього вересня 1998 року, вік – 22 роки. У 2015 році закінчив Чернівецьку гімназію № 1 із профільним вивченням німецької мови та культури (11 класів), у старших класах гімназії склав кваліфікаційний іспит на поглиблені знання німецької мови. Після закінчення гімназії вступив на юридичний

Голова комісії



Головченко С.В.

факультет Чернівецького національного університету ім. Ю. Федьковича на спеціальність «Право» у 2015 році, успішно закінчив бакалаврат. У 2020 році став магістром-випускником юридичного факультету Чернівецького національного університету ім. Ю. Федьковича за спеціальністю «Прокуратура та слідство». Вільно спілкується українською, російською, англійською та німецькою мовами. Починаючи з 2015 року, займається культурним та логістичним менеджментом, має досвід асистента куратора масштабних українських та міжнародних проєктів у Міжнародній літературній корпорації «Meridian Czernowitz», займається юридичним супроводом діяльності громадських організацій, їх юридичною консультацією. Із січня 2018 року є членом громадської організації «Культурний капітал» у Чернівцях та займається громадською діяльністю у сфері культури та літератури, з 2020 року очолює ГО. Професійний досвід: проходив юридичну практику в Чернівецькій обласній державній адміністрації, а також у Чернівецькій обласній прокуратурі. На волонтерських засадах працював у юридичній клініці при Чернівецькому національному університеті ім. Ю. Федьковича, надаючи громадянам безоплатну правову допомогу.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Лісненко Аліна Олександрівна

Роль у проєкті

Комунікаційна менеджерка проєкту

Перелік основних обов'язків

Підготовка інформаційної кампанії проєктних етапів та розробка рекламної та PR-стратегій проєкту, їх реалізація, пошук інформаційних партнерів та підтримання контакту з ними, поширення інформації про проєкт на етапі реалізації фестивалю у засобах масової інформації, аналіз інформаційних матеріалів за підсумками проєкту, написання прес-анонсів, прес-релізів, пост-релізів, комунікація з журналістами, організація інтерв'ю з учасниками проєкту, моніторинг публікацій про проєкт, формування медіа звіту проєкту, ведення соціальних мереж (Facebook, Instagram), підготовка публікацій про події та учасників проєкту в соціальних мережах. Організація статей про проєкт у


Лісненко Аліна Олександрівна С.П.

міжнародних ЗМІ.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

40 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Аліна Лісненко – журналістка, головна редакторка, засновниця незалежного інформаційного порталу weche.info, народилася 17 січня 1993 року. У 2000–2003 роках навчалася в Чернівецькій гімназії № 1 імені Тараса Григоровича Шевченка. У 2003–2010 роках навчалась у Чернівецькому багатoproфільному ліцеї № 4 з поглибленим вивченням англійської мови. З 2010-го до 2015 року навчалася в Національному авіаційному університеті – в інституті міжнародних відносин на факультеті журналістики. У 2015 році здобула ступінь магістра. З 2013-го до 2015 року працювала журналісткою на телеканалі «НТН» у телепередачі «Агенти впливу», займалася розробкою тем розслідування, зйомками сюжетів, написанням сценаріїв, начиткою та монтажем. У 2015 році працювала старшою редакторкою на телеканалі «Україна» в телепередачі «Глядач як свідок», займалася добором та розробкою тем програми, пошуком героїв та експертів. У 2016 році працювала журналісткою на телеканалі «ZIK» у передачі «Брат за брата», займалася розробкою тем розслідування, зйомками сюжетів, написанням сценаріїв, начиткою та монтажем. У 2016 році працювала журналісткою на телеканалі «5 канал» у телепередачі «Стоп корупції», займалася розробкою тем розслідування, зйомками сюжетів, написанням сценаріїв, начиткою та монтажем. У 2016 році заснувала незалежний інформаційний портал weche.info. З 2016 працювала головною редакторкою та координаторкою незалежного інформаційного порталу weche.info. З січня до травня 2020 року – виконавча директорка онлайн-медіа shpalta.media.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Москалюк Микита Олександрович

Роль у проекті



Зеленко Ірина Олександрівна Р.В.

Гест-менеджер проекту

Перелік основних обов'язків

Організація приїзду учасників проекту, членів команди, журналістів, блогерів до Чернівців та назад, організація їх поселення в готелі, супровід гостей в Чернівцях, організація волонтерської служби на фестивалі, підтримка контакту з усіма залученими до проекту авторами та члена команди.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

10 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Микита Москалюк – проєктний менеджер Meridian Czernowitz.

Навчається в Київському національному лінгвістичному університеті.

Перекладає з французької та англійської мов. Менеджер культурних та освітніх подій. Член Молодіжної ради Буковини.

Закінчив Чернівецьку гімназію № 3 з поглибленим вивченням французької мови. Куратор Молодіжної сцени фестивалю Meridian Czernowitz, куратор креативної групи фестивалю InStrum Fest, куратор Марафону написання листів від Amnesty International (2020), організатор Марафону літератури і музики в рамках фестивалю БукФест (2019), організатор понад 30 заходів із представленням творчості молодих поетів, музикантів, художників у чотирьох містах України в рамках проєкту Teen Art (2017–2019). Волонтер Всеукраїнського руху протидії торгівлі людьми, учасник проєктів з протидії домашньому насильству. Член команди України на соціальній акції «72 Stunden – Uns schickt der Himmel» (Берлін, 2019). Нагороджений подякою Представництва ООН в Україні «За висвітлення ідей сталого розвитку в Україні».

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Руснак Ірина Юріївна

Роль у проекті

Грант-менеджерка



Горобов Ірина Юріївна

Перелік основних обов'язків

Курування гранту, підтримка зв'язку з фондом, узгодження рекламних матеріалів із прес-відділом фонду, ведення документації, підготовка інформаційного звіту під час та по закінченню проекту, співпраця із бухгалтером, юристом та аудитором проекту.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

15 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Ірина Руснак – грант-менеджерка, проєктна менеджерка.

У 2011 році закінчила економічний факультет Чернівецького національного університету ім. Ю. Федьковича, спеціальність «Менеджмент організації».

У 2011 здобула сертифікат ЧНУ перекладача з англійської мови у сфері менеджменту.

З серпня 2011-го до жовтня 2013 року працювала провідною спеціалісткою Департаменту економіки Чернівецької міської ради.

З листопада 2013-го до сьогодні – грант-менеджерка ГО «Буковинський центр реконструкції і розвитку».

З листопад 2013-го до листопада 2014 року – локальна координаторка в Україні проєкту «Принципи стабільності концепції розвитку інтегрованого простору міських поселень транскордонного регіону» – код MIS ETC 2397, реалізований в рамках Спільної Операційної Програми «Румунія – Україна – Республіка Молдова 2007–2013».

З грудня 2013-го до листопада 2015 року – заступниця проєктного менеджера проєкту «Формування мережі інституцій інноваційної інфраструктури транскордонного регіону» – код MIS ETC 1498, реалізований в рамках Спільної Операційної Програми «Румунія – Україна – Республіка Молдова 2007–2013».

З січня до вересня 2018 року – волонтерка проєкту «Відкриття скарбів спадщини м. Чернівці», реалізованого в рамках програми RITA – «Зміни в регіоні», Польсько-Американський Фонд Свободи.

Вересень–грудень 2018 року – менеджерка проєкту «Аналіз та оцінка стану земельного фонду Чернівецької області в контексті формування ринку землі в Україні», реалізованого за підтримки Чернівецької ОДА.

Жовтень–грудень 2019 року – менеджерка проєкту «Фінансова грамотність для громад Чернівецької області», реалізованого за підтримки Чернівецької ОДА.



Голова *Ірина Руснак* С. П.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ФОП

ПІБ члена команди

Сергій Макаренко

Роль у проекті

Дизайнер

Перелік основних обов'язків

На основі створеної загальної дизайнерської концепції фестивалю розробляє графічний дизайн проекту (окремі банери, листівок та афіш), додрукарська підготовка матеріалів.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Сергій Макаренко – народився в 1990 році в місті Полтаві. Закінчив середню школу № 20 та комп'ютерні курси при вищій школі. Брав приватні уроки малювання. Потім здобув вищу освіту за напрямом «Комп'ютерні науки» в Інституті бізнесу ім. академіка Юрія Бугая. Ще на останньому курсі почав займатися дизайном як фрילансер, а після закінчення навчання пішов у приватне агентство New Line (Полтава), де три роки працював вебдизайнером. Паралельно з роботою займався літературою — писав вірші та організовував культурні заходи у НМО Magnit Opus. Як автор віршів, брав участь у «Книжковому Арсеналі» (Київ), фестивалях Coda Fest (Вінниця) та «І» (Тернопіль). Член Національної Спілки Письменників України з 2018 року. Автор збірки віршів «Пятна». Також був співавтором відеопоезій для проєктів «#Встол» та «Люди читають», що були представлені на «Форумі Видавців» (Львів) та на конкурсі відеопоезії CYCLOP (Київ). Як актор і графічний дизайнер, був членом Театру Сучасного Діалогу, де протягом трьох років грав у спектаклях «ЗЛАТОМІСТО», «Чемодан», «Теорія великого фільтра», «Наосліп». Із 2016 року працює графічним дизайнером в агентстві Yoda Consult (Полтава). Дизайнер поетичних фестивалів Meridian Czernowitz та Meridian Poltava, фестивалю каліграфії «Простір літер», соціально-мистецького проєкту «Простір можливостей»

Сергій Макаренко



та Форуму соціального партнерства у Полтаві. Як книжковий дизайнер, здобув нагороду The Very Best 2018, спільно з ілюстратором Vadym Solowski. Хобі — розробка шрифтів і типографія. Найближча мета — зробити серію екоплакатів для трієнале 4th Block та закінчити шрифт Disidenta, присвячений українській еміграції.

#Встол: https://www.youtube.com/channel/UCo_K6uhrqDhVhmaQzSLSRLg

Люди читають: [https://www.youtube.com/playlist?](https://www.youtube.com/playlist?list=PLf1W4DePXDH7JseGt1PmIW4X1HUqvDyvl)

[list=PLf1W4DePXDH7JseGt1PmIW4X1HUqvDyvl](https://www.youtube.com/playlist?list=PLf1W4DePXDH7JseGt1PmIW4X1HUqvDyvl)

Портфоліо: https://www.behance.net/diego_makarona

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Калюжний Костянтин Володимирович,

Роль у проекті

Стейдж-менеджер проекту

Перелік основних обов'язків

Куратор сцен Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021, обслуговування сцен, забезпечення технічних та побутових райдерів учасників, контроль на комунікацією з субпідрядниками по організації звуку, світла та синхронного перекладу на локаціях у Чернівцях.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

40 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Костянтин Калюжний – стейдж-менеджер. Народився 24 березня 1995 року. У 2012–2018 роках навчався на у Полтавському юридичному інституті Національного юридичного університету імені Ярослава Мудрого на спеціальності «Кримінальна юстиція». У 2016–2017 роках працював журналістом інтернет-видання «Трибуна» (Полтава). У 2018–2019 роках – юрисконсульт Комунальної установи «Обласний молодіжний центр» Полтавської обласної ради. З листопада 2019 року працює відеомонтажером. Має понад три роки досвіду роботи


Калюжний Костянтин Володимирович С.В.

дизайнером на фрилансі. Має ґрунтовні знання у сфері кримінально-процесуального права. Серед навичок –діловодство, проєктний менеджмент, стейдж-менеджемент, технічне забезпечення локацій необхідною технікою для виступів письменників і театральних колективів, проведення музичних концертів, виконання технічних рейдерів. Володіє графічним пакетом Adobe, займається відеомонтажем. Музикант, грає на гітарі та фортепіано, вокаліст панк-гурту Redfeather. Має п'ятирічний досвід організації масових заходів різного рівня. Вільно володіє українською, російською та англійською мовами.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Манжос Ірина Олегівна

Роль у проєкті

Перекладачка

Перелік основних обов'язків

Послуги з перекладу прес-релізів, промо-флаєрів та ділової документації німецькою та англійською мовами, письмовий переклад віршів іноземних учасників фестивалю, переклад німецькою та англійською контенту сайту організації-заявника з метою інформаційної підтримки та піару проєкту.

Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

50 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Ірина Манжос – культурна менеджерка, перекладачка з англійської мови, педагогиня, кураторка мистецьких подій. Народилася 1993 року в м. Чернівці. Навчалася в Чернівецькому багатопрофільному ліцеї № 4 з поглибленим вивченням англійської мови. У 2015 році здобула ступінь магістра у Чернівецькому національному університеті ім. Ю. Федьковича та стала дипломованим фахівцем зі спеціальності «Переклад», кваліфікація «Магістр філології, перекладач, викладач – дослідник англійської мови». У 2015–2017 роках – вчителька англійської мови у


Ірина Манжос

Чернівецькому багатопрофільному ліцеї № 4. З 2015 року була в складі робочої команди Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz. У 2016 році брала участь у воркшопі від видавництва MM Publications в Афінах (перемога у Всеукраїнському конкурсі Ukrainian Culture Time). З 2017 року – кураторка Літературного Целанівського центру (м. Чернівці), займається організацією культурних подій (понад 170 подій щороку), співпрацює з українськими видавництвами. 2017 рік – кураторка проєкту «Молодіжна сцена Сергія Жадана на Міжнародному поетичному фестивалі Meridian Czernowitz». 2017 рік м учасниця міжнародної конференції Stay Connected в м. Берлін (Німеччина). 2018 рік – учасниця програми «MEET UP! Німецько-українські зустрічі молоді» в м. Лейпциг (Німеччина). З 2018 року – у складі робочої команди Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Poltava.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ФОП

ПІБ члена команди

Рихло Петро Васильович

Роль у проєкті

Перекладач з німецької мови виступів закордонних учасників у Чернівцях, модератор виступів закордонних учасників

Перелік основних обов'язків

Переклад з німецької мови усних монологів та промов закордонних авторів, модерація заходів за участі закордонних учасників.

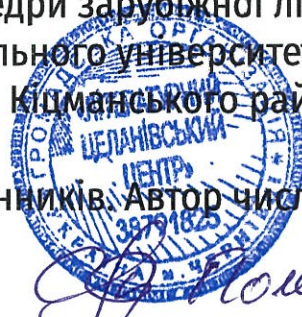
Зайнятість у проєкті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проєктах)

50 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Петро Рихло – український науковець, педагог, перекладач. Доктор філологічних наук, професор кафедри зарубіжної літератури та теорії літератури Чернівецького національного університету ім. Ю. Федьковича. Народився 1950 року в с. Шишківці Кіцманського району Чернівецької області.

Член Асоціації українських письменників. Автор численних



Петро Рихло

упорядкованих та перекладених книг із німецької та австрійської літератур, німецько-українських літературних взаємин, німецької літератури Буковини тощо. Найвідоміші з них:

Серія «Меридіан серця» (десятитомник поетичних збірок Пауля Целана), «Магрібінські історії» (Ґрегор фон Реццорі), «Асторія та інші історії...» (Юра Зойфер), «Час фенікса» (Роза Ауслендер), «Господні водоноси» (Манес Шпербер), «Птах над палаючим лісом» (Карл Любомірскі), «Тоді в Чернівцях і довкола» (Георг Дроздовський), «Загублена арфа» та інші.

Опублікував українською, німецькою і російською мовами понад 800 наукових статей, художніх текстів, перекладів, розвідок, передмов і післямов, коментарів, глосаріїв тощо в періодичних та спеціальних виданнях України, Австрії, Німеччини, Росії та інших країн. Публікує свої книжки також німецькою мовою в Німеччині.

Завдяки Петру Рихлу широкому загалові повернуто імена забутих німецькомовних літераторів Буковини: Рози Ауслендер і Генріха Шаффера, Еріха Зінгера, Йозефа Кальмера, Альфреда Маргул-Шпербера і Клари Блюм, Альфреда Кіттнера й Мозеса Розенкранца, Іммануеля Вайсгласа, Альфреда Гонга, Манфреда Вінклера, Ельзи Керен та інших. Праця науковця і літературознавця відзначена багатьма нагородами, званнями і почесними преміями. Серед них – відмінник освіти України (2010), Орден «Буковини» (2007), медаль «На славу Чернівців» (2008), Почесна відзнака уряду землі Карінтія (Австрія, 2009), літературна премія імені Дмитра Загула (2010), Почесна відзнака «За добру справу» (журнал «І», 2007). Здобув Почесний знак «За заслуги перед Австрійською Республікою» та «За заслуги перед Федеральною Республікою Німеччиною».

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

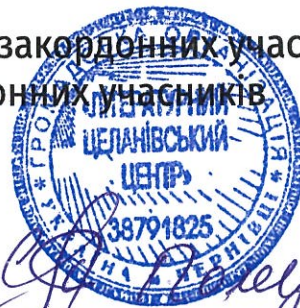
Бєлорусець Марк Абрамович

Роль у проєкті

Перекладач з німецької мови виступів закордонних учасників у Чернівцях, модератор виступів закордонних учасників

Перелік основних обов'язків

Горьба Ю. Абрамович М.



Переклад з німецької мови усних монологів та промов закордонних авторів, модерація заходів за участі закордонних учасників.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Марк Белорусець – народився 2 серпня 1943 року в Первоуральську (Росія). Перекладач на російську мову німецької й австрійської літератури, зокрема німецькомовних поетів Буковини та Румунії.

Закінчив Державні курси іноземних мов (1966–1969) і вже тоді почав перекладати, згодом відкрив для себе український дисидентський. Захоплюється творчістю Пауля Целана, Георга Тракля, Роберта Музіля, Гюнтера Айха, Манеса Шпербера, Герти Мюллер, Александра Клуге, Герти Крефтнер, Керстин Хензель, Антьє Равич Штрубель та інших. Із 1966-го і фактично до 1998 року працював інженером-будівельником. У 1978 році у журналі «Всесвіт» надруковані його (разом із М. Фішбейном) переклади віршів Пауля Целана.

Лауреат Премії Австрійської республіки для перекладачів (1998), а також Премії за переклади Міністерства освіти, мистецтва та культури Австрійської республіки (2010).

Разом із Тетяною Баскаковою працював над перекладом російської фундаментальної книги «Пауль Целан. Стихотворения. Проза. Письма», яка відразу ж стала бібліографічною рідкістю. У 2008 році Белорусець за роботу над нею здобув премію Андрія Белого (Санкт-Петербург, Росія).

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Бойченко Олександр Володимирович

Роль у проекті

Модератор заходів за участі українських учасників

Перелік основних обов'язків

Модератор заходів за участі українських авторів на Міжнародному



Середок Олександр

поетичному фестивалі Meridian Czernowitz 2021.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Олександр Бойченко – письменник, літературний критик, перекладач, есеїст, колумніст. У 1992 році закінчив Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича за спеціальністю «Російська мова та література».

У 1996 році захистив дисертацію на тему «Суд над Сократом у європейській літературі: функціонування традиційної структури», кандидат філологічних наук.

У 1992–2008 роках – доцент Чернівецького університету, викладач зарубіжної літератури, а також співредактор інтернет-часопису «Потяг 76», колумніст «Українського Журналу» (Прага), журналу «Країна» (Київ), газети «Молодий буковинець» та інших. У 2005 і 2008 роках — учасник стипендіальної програми міністра культури Польщі Gaude Polonia.

З 2008 року зосереджується на творчій роботі: художній редактор кількох десятків книг, автор шести збірок есе та кількох сотень публікацій у наукових і періодичних виданнях, перекладів на українську з польської та російської.

Член журі премії «Книжка року» до 2002 року.

Перший лауреат «Книжки року» у номінації найкращий медіакритик.

У 2015 році за книгу «Більше/Менше» здобув премію ім. Ю. Шевельова, за художню та наукову есеїстику.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

ПІБ члена команди

Матійчук Оксана Михайлівна

Роль у проекті

Усний українсько-німецький перекладач, мовний супровід іноземних учасників

Перелік основних обов'язків



Голова Д. Колежанов С.В.

Усна українсько-німецька перекладачка, мовний супровід в побутовому спілкуванні (в т.ч. електронному та телефонному) іноземних учасників проекту в Чернівцях, а також на зустрічах із представниками ЗМІ та іншими українськими учасниками.

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

30 %

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Оксана Матійчук – голова ГО «Українсько-німецьке культурне товариство м. Чернівців».

Оксана Матійчук вивчала німецьку та українську філологію в Чернівецькому національному університеті ім. Ю. Федьковича, була співробітницею Австрійської бібліотеки в Центрі Буковинознавства при ЧНУ. Багаторазова стипендіатка Фонду ім. Роберта Боша, ДААД, програми Erasmus Mundus. Менеджерка та ініціаторка багатьох культурних та освітніх українсько-німецьких проєктів. Координаторка та перекладачка у проєктах із соціальної роботи та соціальної педагогіки між Чернівецьким національним університетом та Католицьким університетом м. Фрайбург.

Із 2005 року працює провідною фахівчиною відділу міжнародних зв'язків ЧНУ, з 2008 року викладає на кафедрі зарубіжної літератури, теорії літератури та слов'янського мовознавства. У 2010 році захистила кандидатську дисертацію на тему «Генеза поетичного тексту в творчості Рози Ауслендер».

Разом із Сергієм Луканюком, Клаудією Претор та Юдіт Штумптнер у 2009 році заснувала Центр Gedankendach.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ЦПХ

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

1. Недостатня кількість учасників команди для організації підготовчих заходів фестивалю.

У випадку виникнення непередбачуваних обставин, що вимагатимуть залучення додаткових осіб у команду проєкту, буде здійснено набір культурних менеджерів, комунікаційних менеджерів та інших експертів в


Гонба *Г. Штумптнер* С.А.

якості волонтерів або за рахунок власних коштів організації-заявника.

2. Ризик затримки чи неможливість учасника-спікера (письменника, перекладача, культурного оператора) відвідати фестиваль.

У разі виникнення даної ситуації, учасника буде замінено такою ж значимою кандидатурою в найкоротші терміни.

3. Виникнення у закордонних партнерів технічних чи інших перешкод для трансляції фестивалю у Німеччині, Австрії чи Швейцарії.

У разі виникнення даної ситуації, партнера буде замінено такою ж значимою інституцією в найкоротші терміни.

4. Ризик затримки заходів проєкту у зв'язку з виникненням непередбачених обставин.

Для мінімізації даного ризику до менеджменту проєкту залучено кваліфікованих менеджерів із багаторічним досвідом організації масштабних подій та досвідом управління проєктами.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проєкту, та шляхи їх мінімізації

1. Поширення коронавірусної інфекції та встановлення часткових чи повних карантинних обмежень.

Для забезпечення безпеки відвідувачів заходу, у випадку встановлення карантинних обмежень на момент проведення заходу, буде забезпечено дотримання обмежувальних протиепідемічних заходів.

За наявності обмежень на кількість відвідувачів на кв.м. або на наповненість місць у залах, організаторами заходів буде дотримано всіх рекомендацій та вимог. Для досягнення індикаторів проєкту буде забезпечено онлайн та оффлайн доступ до заходів фестивалю.

У випадку якщо згідно карантинних обмежень буде повністю заборонено проведення публічних заходів, усі заходи проєкту будуть переведенні виключно у онлайн формат. Трансляція фестивалю наживо відбуватиметься за допомогою сторінки організації у Facebook.

2. Виникнення резонансних подій у світі чи Україні, що займуть більшу частину медіапростору, що у свою чергу зменшить увагу до заходів та інформаційних повідомлень проєкту.

Для зменшення даного ризику будуть підсилені комунікаційні заходи проєкту: можливі зміни графіку комунікаційних заходів, запуск додаткової реклами у соціальній мережі Facebook, залучення додаткових ЗМІ.

3. Фінансові ризики, пов'язані із інфляцією та зміною цін у країні.

Для зменшення фінансових ризиків буде забезпечено якісний фінансовий менеджмент проєкту.

4. Природні ризики, викликані різкою зміною погоди чи проявом інших


Генерал Ю. Померанів С.В.

несприятливих природних явищ, що унеможливають проведення заходів на відкритому.

У разі настання даного ризику, виступи учасників буде перенесено з відкритих локацій до закритих публічних приміщень у м. Чернівці.

5. Ризик ескалації воєнного конфлікту в Україні.

У випадку виникнення даного конфлікту, буде враховано інструкції державних та місцевих органів влади щодо поведінки у ситуації, що склалась. За потреби ситуація буде обговорена із донором для прийняття рішення щодо реалізації заходів проєкту за нових умов.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проєкту ви будете застосовувати?

Внутрішній моніторинг проєкту під час реалізації проєкту буде здійснюватись проєктною командою як безперервний процес збору та аналізу інформації/показників щодо усіх аспектів проєкту.

Основна мета - забезпечення досягнення результатів та кількісних і якісних показників проєкту до кінця реалізації проєкту в межах зазначеного бюджету.

Для досягнення мети внутрішнього моніторингу будуть використані такі інструменти:

- аналіз належним чином оформленої фінансової документації та витрат на реалізацію проєкту відповідно до цілей та термінів проєкту;
- аналіз реалізації заходів проєкту відповідно до робочого плану;
- забезпечення відповідності комунікаційних заходів проєкту Комунікаційній стратегії Українського культурного фонду та вимогам Фонду;
- проведення щотижневих нарад проєктної команди для покращення внутрішньої комунікації та обміну інформацією;
- під час заходів проєкту буде зібрано актуальні дані щодо кількісних показників охоплення аудиторії на публічних подіях проєкту та під час інформаційної кампанії проєкту.
- оформлення пакету фінальної звітності, підтвердженого звітом незалежного аудитора.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проєкту

8

Кількість жінок у команді проєкту



Чоловецький Сергій

3

Кількість людей віком від 17 до 34

6

Кількість людей віком від 35 до 50

2

Кількість людей віком від 51 до 60

3

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів

2

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту

0

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

20

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0



Горобс І.І. Герасимів С.В.

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

так

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?

Так

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та


Меретшев П. А.



опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так



Голова ІА Померанць С.В.

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Підпис

Дата заповнення

Полещанків С.В.





Грантоотримувач:





Додаток № 2
до Договору про надання гранту
№ 4/EK/13-008/20
від 30 серпня 2021
року

Назва конкурсної програми: Знакові події
Назва ЛОТ-у: Знакові події в Україні
Назва Залучила: ГО "Літературний цілапівський центр"
Назва проєкту: XII. Міжнародний поетичний фестиваль MERIDIAN CZERNOWITZ
Дата початку проєкту: червень 2021
Дата завершення проєкту: жовтень 2021

Організація-донор	Фінансування проєкту, в %	Фінансування проєкту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1. Український культурний фонд	97,72%	1 530 302,00
2. Співфінансування*	2,28%	35640,00
2.1 Кошти організацій-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	2,28%	35640,00
3. Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	0,00%	0,00
Всього по розділу І "Надходження":		1 565 942,00

*За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вносить на які статті витрат іде співфінансування.

Посереда С.А.



Селеста

(посада)

Кошторис витрат проекту
 Назва Заявника: ГО "Літературний целанівський центр"
 Назва проекту: XI. Міжнародний поетичний фестиваль MERIDIAN CZERNOWITZ
 Дата початку проекту: червень 2021
 Дата завершення проекту: жовтень 2021

Розділ Стаття: Підстаття: Пункт	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКО				Витрати за рахунок співфінансування				Витрати за рахунок реінвестиції				Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=7+10+13)	Обгрунтування та деталізація витрат (колонка обов'язкова для заповнення!)
				Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Загальна сума, грн. (=11*12)			
				Кількість/ Період	Вартість за одиночку, грн	Кількість/ Період	Вартість за одиночку, грн	Кількість/ Період	Вартість за одиночку, грн	Кількість/ Період	Вартість за одиночку, грн	Кількість/ Період	Вартість за одиночку, грн				
5	6	7	8	9	10	11	12	13									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15			
Розділ: II ВИПРАТИ:																	
Стаття:	1	Винагорода членам команди проекту															
Підстаття:	1.1	Оплата праці штатних працівників організації-заявника (лише у вигляді премії)															
Пункт:	1.1.1	Померанцев Святослав Валентинович, Голова організації	місяців	4,00	4 500,00	18 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	18 000,00	Консультації, загальне керівництво організацією, контроль бухгалтерських та юридичних послуг, контроль за сплатою податків. Місяці - червень, липень, серпень, вересень.		
Підстаття:	1.2	За трудовими договорами															
Пункт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
Підстаття:	1.3	За договорами ЦПХ															
Пункт:	1.3.1	Лопата Євгенія Валеріївна, кураторка проекту	місяців	22,00	19 000,00	331 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	331 000,00	76 000,00	Загальна координаторка проекту, відбирає учасників і виносить на обговорення команди, особисто запрошує учасників і отримує потенційну згоду, модерує частину подій, бере участь у залученні до проекту культурних операторів та активістів, супроводжує учасників протягом їх перебування в Чернівцях. Представлення в якості спікера проекту на інтерв'ю та під час заходів (в т.ч. на "Форумі видавців"). Місяці - червень, липень, серпень, вересень.		
Пункт:	1.3.2	Лопата Олександр Валерійович, асистент кураторки проекту	місяців	4,00	15 000,00	60 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	60 000,00	60 000,00	Комунікація з учасниками фестивалю Meridian Czernowitz, узгодження деталей їх участі (зйомки, переїзди, проживання, перебування у Чернівцях), координування виступів, індивідуальний супровід учасників, створення індивідуальних програм учасників. Місяці - червень, липень, серпень, вересень.		



Святослав Померанцев С.В.
Євгенія Лопата

Пункт:	1.3.3 Лісенко Аліна Олександрівна, комунікаційна менеджерка проекту	місяців	4,00	17 000,00	68 000,00		68 000,00	Підготовка інформаційної кампанії проєктних етапів та розробка рекламної та PR-стратегії проєкту, їх реалізація, пошук інформаційних партнерів та підтримання контакту з ними, поширення інформації про проєкт на етапі реалізації фестивалю у засобах масової інформації, аналіз інформаційних матеріалів за підсумками проєкту, написання прес-аюююів, прес-релізів, пост-релізів, комунікація з журналістами, організація інтерв'ю з учасниками проєкту, моніторинг публікацій про проєкт, формування медіа-зв'язу проєкту, ведення соціальних мереж (Facebook, Instagram), підготовка публікацій про події та учасників проєкту в соціальних мережах. Організація стетей про проєкт у міжнародних ЗМІ. Місяці - червень, липень, серпень, вересень.
Пункт:	1.3.4 Макаренко Сергій Ігоревич, дизайнер проєкту	місяців	4,00	12 000,00	48 000,00		48 000,00	На основі створеної загальної дизайнерської концепції фестивалю розробляє графічний дизайн проєкту (окремі банери, листівки та афіші), логотипи, підготовка матеріалів. Місяці - червень, липень, серпень, вересень.
Пункт:	1.3.5 Каложний Костянтин Володимирович, стейдж-менеджер проєкту	проєкт	1,00	15 000,00	15 000,00		15 000,00	Куратор сцен Міжнародного поєтничного фестивалю Meridian Czeglowitz 2021, обслуговування сцен, забезпечення технічних та побутових райдерів учасників, контроль на комунікацію з субпідрядниками по організації звуку, світла та синхронного переказу на локаціях у Чернівцях. Місяць - вересень. До вартості наданих послуг по ЦПХ входить також дорожні витрати до Чернівців та назад і проживання в Чернівцях на період надання послуг за угодою.
Пункт:	1.3.6 Рихло Петро Васильович, перекладач з німецької мови виступів закордонних учасників у Чернівцях, модератор виступів закордонних учасників	проєкт	1,00	12 000,00	12 000,00		12 000,00	Переклад з німецької мови усних монополів та промов закордонних авторів, модерація заходів за участі закордонних учасників. Місяць - вересень. Модерація та переклад 4 публічних виступів за участі 4 закордонних поетів. До вартості наданих послуг по ЦПХ входить податок з доходу фізичних осіб та військовий збір (10,5% = 2340 грн), на руки - 9660 грн (2415 грн/виступ).



Солов'як Роман *Полєрацький С.А.*

Пункт:	1.3.7	Белорусець Марк Абрамович, перекладач з німецької мови виступів закордонних учасників у Чернівцях, модератор виступів закордонних учасників	проект	1,00	18 000,00	18 000,00	18 000,00	18 000,00	18 000,00	Переклад з німецької мови усних монологів та промов закордонних авторів, модерація заходів за участі закордонних учасників. Всього - 4 публічні виступи. Місяць - вересень. До вартості наданих послуг по ЦПХ входить податок з доходу фізичних осіб та військовий збір (19,5% = 3510 грн), проживання - 4 доби x 600 грн = 2400 грн, харчування - 4 доби x 250 грн = 1000 грн, переїзд у Чернівці та назад - 3000 грн. В підсумку 8000 грн на руки для реалізації послуг за угодою: 4 публічних виступів в рамках проекту за участі 4 закордонних поетів (2022,50 грн/виступ)
Пункт:	1.3.8	Бойченко Олександр Володимирович, модератор заходів за участі українських учасників	проект	1,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	Модератор заходів за участі українських авторів на Міжнародному поетичному фестивалі Mergidian Szegedwitez 2021. Місяць - вересень.
Пункт:	1.3.9	Матійчук Оксана Михайлівна, усний українсько-німецький перекладач, мовний супровід іноземних учасників	проект	1,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	Усна українсько-німецька перекладачка, мовний супровід в побутовому спілкуванні (в т.ч. електронному та телефонному) іноземних учасників проекту в Чернівцях, а також на зустрічах із представниками ЗМІ та іншими українськими учасниками. Місяць - вересень. Обґрунтування необхідності надання перекладацьких послуг в такому обсязі: у проекті бере участь понад 8 іноземних німецькомовних авторів, а також німецькомовні запрошені журналісти, представники європейських культурних інституцій та фондів, які потребують українсько-німецького перекладача як під час своїх офіційних зустрічей із місцевими українськими культурними операторами та митцями, так і на побутовому рівні, а також під час спілкування зі ЗМІ. Перекладацька підтримка гостей уможливило налагодження контактів закордонних та українських учасників, робить перебування закордонних гостей в Україні комфортним та безпечним. Сума виконання послуг обґрунтовується 3-денною безперервною індивідуальною перекладацькою роботою високого мовного та професійного рівня.
Пункт:	1.3.10	Москалюк Микита Олександрович, гест-менеджер фестивалю	проект	1,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00	Організація приїзду учасників проекту, членів команди, журналістів, блогерів до Чернівців та назад, організація їх поселення в готелі, супровід гостей в Чернівцях, організація волонтерської служби на фестивалі, підтримка контакту з усіма залученими до проекту авторами та членами команди. Місяць - вересень.
Стаття:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)		349 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	76 780,00
Пункт:	1.4.1	Штатні працівники		18 000,00	0,22	0,00	0,22	0,00	0,22	3 960,00
Пункт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами		0,00	0,22	0,00	0,22	0,00	0,22	0,00



Голова СФУ Померанцев С.А.

Пункт:	1.4.3	За договорами ЦПХ		331 000,00	0,22	72 820,00	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	72 820,00	Єдиний соціальний внесок (22% від загальної суми наданих послуг за договором цивільно-правового характеру)
Підстаття:	1.5	За договорами з ФОП		7,00		116 000,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	116 000,00		
Пункт:	1.5.1	Руснак Ірина Юріївна, грант-менеджерка проекту	місяців	4,00	17 000,00	68 000,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	68 000,00	Курвування гранту, підтримка зв'язку з фондом, узгодження рекламних матеріалів із прес відділом фонду, ведення документації, підготовка інформаційного звіту під час та по закінченню проекту, співпраця із бухгалтером, юристом та аудитором проекту. Місяці - частина червня, липень, серпень, вересень, частина жовтня.	
Пункт:	1.5.2	Манжос Ірина Олегівна, перекладацькі послуги по проекту	місяців	3,00	16 000,00	48 000,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	48 000,00	Послуги з перекладу прес-релізів, промо-фларів та ділової документації німецькою та англійською мовами, письмовий переклад віршів іншомовних учасників (ре. тивалю), переклад німецькою та англійською контенту сайту організації-заявника з метою інформаційної підтримки та піару проекту. Обґрунтування необхідності надання перекладацьких послуг в такому обсязі. Виконавець робить письмовий переклад віршів запрошених авторів (це по 25-30 віршів кожного із 10 іноземних авторів, тобто сумарно близько 250-300 віршів), також це регулярний переклад промо-матеріалів, робота над якими повинна бути швидка та висоякісна, передбачає також те, що виконавець постійно консультується та перевіряє якість своєї роботи із закордонними експертами-носіями мови. Виконавець займається виключно письмовим перекладом, який є невід'ємною складовою міжнародного спрямування проекту. Сума виконання послуг обґрунтовується потребою в оперативній та якійській роботі, потребою розуміння тематики роботи, потреба наявності контактів.	
Всього по статті 1		"Винагорода членам команди":				541 780,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	541 780,00		
Стаття:	2	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		
Підстаття:	2.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)				0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		
Пункт:	2.1.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і працівником відрядженої особи)	шт.			0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		
Підстаття:	2.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		
Пункт:	2.2.1	Рахунки з готелів (з вказаним працівником відрядженої особи)	доба			0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		
Підстаття:	2.3	Добові (для штатних працівників)		0,00		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		
Пункт:	2.3.1	Добові, вказати ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба			0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00		



Голова Стр. Попова м.р.

Всього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрядженнями":										
Стаття:	3	Обладнання і нематеріальні активи							0,00	0,00
Підстаття:	3.1	Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для використання Дооо при реалізації проекту грантоотримувача							0,00	0,00
Пункт:	3.1.1	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.						0,00	0,00
Підстаття:	3.2	Нематеріальні активи, які необхідні до вжиття для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача (за рахунок співфінансування)							0,00	0,00
Пункт:	3.2.1	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	послуга						0,00	0,00
Пункт:	3.2.2	Інші нематеріальні активи	послуга	єдопустимі витрати за рахунок гранту Уюф					0,00	0,00
Всього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи":										
Стаття:	4	Витрати пов'язані з орендою							0,00	0,00
Підстаття:	4.1	Оренда приміщення							48 000,00	40 000,00
Пункт:	4.1.1	Оренда Чернівецького академічного обласного українського музично-драматичного театру імені Ольги Кобилянської, оплата комунальних послуг (тривалість оренди - 3 год: 2.5 години триває вистава та 0.5 год на вхід/вихід глядачів)	подія	1,00	48 000,00				0,00	48 000,00
Підстаття:	4.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту							50,00	110 000,00
Пункт:	4.2.1	Організація і оренда звукового обладнання для проведення Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Szeplowitz. Техніка: RCF ART525A активна акустична система 750 Вт, RCF E16 пульт мікшерний + кейс, SHURE конденсаторні мікрофони, SHURE UHF U4D радіомікрофони SM58, мікрофонні стійки, стійка для акустичних систем, SHURE UHF U4D радіомікрофони SM58.	подія	25,00	2 500,00				0,00	52 500,00
Пункт:	4.2.2	Організація і оренда комплексу техніки: Камера Panasonic Lumix DMC-G80 + об'єктив Panasonic HSA12035E, Visico - FL307 MAX Semiteiser EK 100-G3-E-X, Blackmagic Design ATEM Mini Pro HDMI Live Stream Switcher, Apple MacBook Pro 15" 512GB Retina, Mid2014(5)	подія	25,00	1 900,00				0,00	47 500,00
Пункт:	4.2.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (д/б)		0,00				0,00	0,00
Підстаття:	4.3	Оренда транспорту							0,00	20 000,00
<p>Оренда театру для проведення театральної вистави "Хлібне перемир'я" за п'єсою Сергія Жадана режисера Стаса Жиркова тривалістю 2,5 години на Міжнародному поетичному фестивалі "Meridian Szeplowitz 2021. Адреса локації - Театральна площа 1, м.Чернівці. Місяць проведення - вересень. До загальної вартості 48 000 грн входить як оплата оренди приміщення, так і оплата комунальних послуг, що виникають у зв'язку із проведенням заходу, які сплачує орендар згідно договору та рахунку із орендодавцем.</p> <p>Комплект звукового обладнання використується для підсилення звучання виступів учасників на локаціях фестивалю (близько 12 різних локацій). Оренда техніки здійснюється виключно на період реалізації події проекту (3-5 вересня 2021 року)</p> <p>Комплект звуко- та аудіозаписуючого обладнання, техніки для сценічного освітлення, техніки для онлайн-трансляції подій фестивалю. Необхідні для забезпечення дигітального формату фестивалю, а саме трансляції шоу-колу подій наживо у YouTube каналі організації (Facebook та Instagram) та на сайті організації</p>										



Handwritten signature in blue ink.

Пункт:	4.3.1	Оренда вантажного транспорту для транспортування декорацій та реkvізиту до театральної вистави "Хлібне перемир'я" ТВЗК "Київський академічний театр драми і комедії на Лівому березі Дніпра" (маршрут 1: Київ - Чернівці, маршрут 2: Чернівці - Київ; кілометраж - 550 км на маршрут, всього 1100 км, кількість годин 13 год на маршрут, всього 26 год)	маршрут	2,00	10 000,00	20 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20 000,00	Вистава "Хлібне перемир'я", передбачено використання реkvізиту та декорацій до п'єси, одна із яких великогабаритна. Усі мистецькі декорації та реkvізиту створено спеціально до цієї вистави у Києві, їх неможливо відтворити на місці в Чернівцях, тому виникає потреба їх транспортування з Києва до Чернівців на виступ.
Підстаття:	4.4	Оренда сценічно-постановочних засобів		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	4.4.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00					0,00	
Підстаття:	4.5	Інші об'єкти оренди		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	4.5.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.			0,00					0,00	
Всього по статті 4 "Витрати пов'язані з орендою":												
Стаття:	5	Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду		53,00		178 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	178 000,00	
Підстаття:	5.1	Витрати на проживання		3,00		26 250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	26 250,00	
Пункт:	5.1.1	Три прийомні для учасників та гостей Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021	прийм	3,00	8 750,00	26 250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	26 250,00	Загальна вартість одного фуршету-прийому - 8750 грн з розрахунку 250 грн на 35 присутніх осіб (учасники проєкту, почесні гості, журналісти, блогери)
Підстаття:	5.2	Витрати на проїзд учасників заходів		50,00		34 500,00	36,00	24 840,00	0,00	0,00	59 340,00	
Пункт:	5.2.1	Вартість квитків для 25 журналістів та блогерів (по 2 квитка на особу: до Чернівців з міста проживання та назад)	шт.	50,00	690,00	34 500,00		0,00	0,00	0,00	34 500,00	Потяг № 007 Д Київ-Чернівці (вартість - 690 гривень за квиток, тип квитка - купе) та потяг № 008 О Чернівці-Київ (вартість - 690 гривень за квиток, тип квитка - купе)
Пункт:	5.2.2	Вартість квитків для 18 членів акторської команди ТВЗК "Київський академічний театр драми і комедії на Лівому березі Дніпра" (акторів та учасників театральної постановки "Хлібне перемир'я" за п'єсою С. Жадана) по 2 квитки на особу: до Чернівців з Києва та назад до Києва з Чернівців	шт.				36,00	24 840,00	690,00	0,00	24 840,00	Потяг № 007 Д Київ-Чернівці (вартість - 690 гривень за квиток, тип квитка - купе) та потяг № 008 О Чернівці-Київ (вартість - 690 гривень за квиток, тип квитка - купе)
Підстаття:	5.3	Витрати на проживання учасників заходів		75,00		45 000,00	18,00	10 800,00	0,00	0,00	55 800,00	
Пункт:	5.3.1	Рахунки з готелів: проживання 25 журналістів та блогерів (проживання у Чернівцях по 3 доби на людину)	доби	75,00	600,00	45 000,00		0,00	0,00	0,00	45 000,00	Готелі - Magnat Central Сілема (вул. О. Кобилянської, 36) та "Буковина" (вул. Головна 141)
Пункт:	5.3.2	Рахунки з готелів: проживання для 18 членів акторської команди ТВЗК "Київський академічний театр драми і комедії на Лівому березі Дніпра" (акторів та учасників театральної постановки "Хлібне перемир'я" за п'єсою С. Жадана)	доби			0,00	18,00	10 800,00	600,00	0,00	10 800,00	Готелі - Magnat Central Сілема (вул. О. Кобилянської, 36) та "Буковина" (вул. Головна 141)
Всього по статті 5 "Витрати учасників проєкту, які беруть участь у заходах проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду"												
Стаття:	6	Матеріальні витрати		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстаття:	6.1	Основні матеріали та сировина										
Пункт:	6.1.1	Найменування	шт.			0,00		0,00			0,00	



Григор'єв С.Ю.

Стаття:	6.2 Носії, накопичувачі			0,00			0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.2.1 Найменування	шт.				0,00			0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
Стаття:	6.3 інші матеріальні витрати			0,00			0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
Пункт:	6.3.1 Найменування	шт.				0,00			0,00		0,00		0,00	0,00	0,00
Всього по статті 6 "Матеріальні витрати":															
Стаття:	7 Поліграфічні послуги														
Пункт:	7.1 Створення загальної дизайнерської концепції проекту	послуга	1,00	19 000,00	19 000,00				0,00					0,00	19 000,00
Пункт:	7.2 Поліграфічна продукція: фестивалі карти програми Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021 (українською мовою)	шт.	10 000,00	5,00	50 000,00				0,00					0,00	50 000,00
Пункт:	7.3 Поліграфічна продукція: фестивалі карти програми Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021 (німецькою мовою)	шт.	3 000,00	5,00	15 000,00				0,00					0,00	15 000,00
Пункт:	7.4 Поліграфічна продукція: промо-флаєри проекту (німецькою мовою)	шт.	1 000,00	6,50	6 500,00				0,00					0,00	6 500,00
Пункт:	7.5 Поліграфічна продукція: промо-флаєри проекту (українською мовою)	шт.	1 000,00	6,50	6 500,00				0,00					0,00	6 500,00
Пункт:	7.6 Друк банерів для білбордів з метою реклами подій Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021	шт.	10,00	500,00	5 000,00				0,00					0,00	5 000,00
Пункт:	7.7 Друк афіш з метою реклами подій Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021	шт.	100,00	35,00	3 500,00				0,00					0,00	3 500,00
Всього по статті 7 "Поліграфічні послуги":															
Стаття:	8 Видавничі послуги														
Пункт:	8.1 Послуги коректора	проект	0,00	0,00	0,00				0,00					0,00	0,00
Всього по статті 8 "Видавничі послуги":															
Стаття:	9 Послуги з просування														
Пункт:	9.1 Послуги з фотофіксації подій проекту за договором ЦПХ	проект	1,00	10 000,00	10 000,00				0,00					0,00	10 000,00



Горьба Стан Поліграфічній

Пункт:	9.2	Послуги із монтажу відео: технічне накладання синхронного перекладу (німецькою та українською мовою) на записані відео подій фестивалю, накладання сурдоперекладу на записані відео подій фестивалю	подій	6,00	900,00	5 400,00	0,00	0,00	0,00	5 400,00	Процес накладання готової аудіо-доріжки синхронного перекладу події (3 події) на її відео-доріжку, процес накладання сурдоперекладу події (3 події) на її відео-доріжку. Готові відео транслюватимуться в записі на тих же інформаційних каналах проекту. Вони мають на меті залучення ширшої цільової аудиторії: закордонних глядачів (для яких відео перекладаються німецькою мовою) та людей із порушенням слуху (сурдопереклад), що розширює доступність до подій проекту	
Пункт:	9.3	Послуги з оренди білбордів для промоції проекту у м. Чернівці	шт	10,00	5 000,00	50 000,00	0,00	0,00	0,00	50 000,00	10 білбордів у центрі міста, розміром 3 на 6 метрів, ціна включає в себе поклайку постерів	
Пункт:	9.4	Виготовлення радіо-роликів з метою реклами подій проекту	шт.	1,00	2 000,00	2 000,00	0,00	0,00	0,00	2 000,00	Запис радіо-ролика тривалістю 20-40 секунд для активної ротации на радіостанціях Чернівецького регіону	
Пункт:	9.5	Розміщення рекламного радіо-ролика проекту на трьох радіо-станціях Чернівецької області	місяць	1,00	22 420,00	22 420,00	0,00	0,00	0,00	22 420,00	Розміщення ролика тривалістю 20 - 40 сек. по 7 виходів на день впродовж 1 місяця (серія). В рекламній кампанії задіяні три радіостанції Чернівецької області: Радіо П'ятниця 101,7 ФМ і «Радіо 10» 103,2 ФМ + Люкс 102,4 ФМ	
Пункт:	9.6	Послуги SMM	місяць	1,00	4 000,00	4 000,00	0,00	0,00	0,00	4 000,00	Оплата за інформаційну кампанію в соціальних мережах, просування дописів та залучення цільової аудиторії проекту	
Пункт:	9.7	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Послуги з просування" пункту 9.1.		10 000,00	0,22	2 200,00	0,22	0,00	0,00	2 200,00	Єдиний соціальний внесок (22% від загальної суми наданих послуг за договором цивільно-правового характеру) на послуги з фотофіксації подій проекту (пункт 9.1.)	
Всього по статті 9 "Послуги з просування":				10 020,00		96 020,00	0,00	0,00	0,00	96 020,00		
Стаття:	10	Створення веб-ресурсу										
Пункт:	10.1	Послуги із адаптації сайту під потреби проекту (трьома мовами)	послуга	1,00	49 000,00	49 000,00	0,00	0,00	0,00	49 000,00	Послуги з повного оновлення сайту http://www.meridiancs.com Деталі робіт представлено в 1 окремому завданні.	
Пункт:	10.2	Послуги з обслуговування сайту	місяць	4,00	1 200,00	4 800,00	0,00	0,00	0,00	4 800,00	Обслуговування сайту http://www.meridiancs.com впродовж реалізації проекту.	
Всього по статті 10 "Створення веб-ресурсу":				5,00		53 800,00	0,00	0,00	0,00	53 800,00		
Стаття:	11	Приймання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації										
Пункт:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Всього по статті 11 "Приймання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":				0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		
Стаття:	12	Послуги з перекладу										



Голова

Меридіанс С.Б.

Пункт:	12.1	Синхронний пререклад подій Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czegowitz 2021 з німецької українською мовою і навпаки	Дні	3,00	13 000,00	39 000,00	0,00	0,00	0,00	39 000,00	Синхронний українсько-німецький переклад на 3 подіях (кожна тривалість до 75 хв). Оплата включає в себе транспортні витрати по переїзду до міста проведення фестивалю та 3-денне проживання в м. Чернівці на час виконання робіт по проекту. Послуга необхідна у зв'язку із тим, що змістовно відрізняється від інших перекладацьких виступів на сцені, не формальний усний переклад та є необхідною для повноцінної реалізації проекту, а саме забезпечення доступності події фестивалю у живому часі для німецькомовних слухачів і глядачів. Синхронний переклад - унікальна послуга, пов'язана із високим навантаженням та професійною освітою, що послугу як правило надають окремі спеціалісти.
Пункт:	12.2	Послуги сурдоперекладу подій Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czegowitz 2021	Дні	3,00	2 500,00	7 500,00	0,00	0,00	0,00	7 500,00	Сурдопереклад дискусійного блоку фестивалю Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czegowitz 2021 (3 події) задля підвищення рівня доступності події для людей із порушеннями слуху
Всього по статті 12 "Послуги з перекладу":											
Стаття:	13	Інші прямі витрати		3,00		46 500,00	0,00	0,00	0,00	46 500,00	
Підстаття:	13.2	Адміністративні витрати		8,00		50 000,00	0,00	0,00	0,00	50 000,00	
Пункт:	13.1.1	Бухгалтерські послуги	місяців	4,00	7 500,00	30 000,00	0,00	0,00	0,00	30 000,00	Послуги бухгалтерського супроводу проекту, підготовка документів для аудиторського обліку, контроль договорів із субпідрядниками та міжнародних договорів.
Пункт:	13.1.2	Юридичні послуги	місяців	4,00	5 000,00	20 000,00	0,00	0,00	0,00	20 000,00	Послуги юридичного супроводу проекту, складання угод із субпідрядниками та міжнародних договорів.
Пункт:	13.1.3	Аудиторські послуги				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстаття:	13.2	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.2.1	Зазначити конкретну назву послуги відповідно до технічного завдання				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстаття:	13.3	Витрати на послуги страхування		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Пункт:	13.3.1	Вказати предмет страхування				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
Підстаття:	13.4	Інші прямі витрати		190,00		352 952,00	0,00	0,00	0,00	352 952,00	



Золота Євгенія Володимирівна

Пункт:	13.4.1	Послуги з організації та проведення вистави "Хлібне перемір'я" за гірсьою Сергія Жадана, режисер - Стас Жирков в рамках проекту.	подія	1,00	75 000,00	75 000,00	75 000,00	75 000,00	0,00	0,00	0,00	75 000,00	Пісня тривалістю 2,5 години. Детальна інформація по виставі представлена в додатках до аплікаційної заявки проекту. Вистава є результатом кроссекторальної співпраці. Відбуватиметься офлайн зі зйомкою всього театрального дійства та прямою трансляцією в соціальних мережах та на сайті організації.
Пункт:	13.4.2	Сувенірна продукція (книжки) / Міжнародний поетичний фестиваль Meridian Czernowitz 2021	книжки	150,00	180,00	27 000,00	27 000,00	27 000,00	0,00	0,00	0,00	27 000,00	Книжки авторів у співавторстві: Жадана, Ю. Андруховича, А. Любки, Т. Прохаська, К. Калитюк, Артема Чека, Р. Малиновського - частина сувенірної продукції буде подарована на розіграші на фейсбук та інстаграм сторінках з метою реклами проекту в соціальних мережах, інша частина сувенірної продукції буде безоплатно подарована почесним гостям та представникам ЗМІ під час фестивалю у Чернівцях.
Пункт:	13.4.3	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)	переказ	38,00	2,50	95,00	95,00	95,00	0,00	0,00	0,00	95,00	Банківська комісія за безготівкові перекази на банківські рахунки надавачів послуг по проекту.
Пункт:	13.4.4	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)	комісія	1,00	4 417,00	4 417,00	4 417,00	4 417,00	0,00	0,00	0,00	4 417,00	Комісія за зняття готівки: зняття готівки за договорами ЦГХ загальною вартістю 543 000 грн та заробітної плати 1 штатного працівника
Пункт:	13.4.5	Охоронець на проектних подіях за договором ЦГХ	проект	1,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00	10 000,00	0,00	0,00	0,00	10 000,00	Охорона громадського порядку учасників та організаторів проекту на заходах Міжнародного поетичного фестивалю Meridian Czernowitz 2021. Місяць - вересень.
Пункт:	13.4.6	Послуги коректора за договором ЦГХ	проект	1,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	0,00	0,00	0,00	12 000,00	Послуги з вичитування та редагування анонсів, прес-релізів, текстів дописів в соціальних мережах, карт-програм та флаєрів проекту, усунення орфографічних, пунктуаційних, змістових, логічних, стилістичних помилок, додержання технічних правил складання.
Пункт:	13.4.7	Послуги з участі в публічних виступах / презентаціях на Міжнародному поетичному фестивалі Meridian Czernowitz 2021	людина / виступ	4,00	18 000,00	72 000,00	72 000,00	72 000,00	0,00	0,00	0,00	72 000,00	Публічний виступ 4 авторів на Міжнародному поетичному фестивалі Meridian Czernowitz 2021 (Літературні читання-участь в книжковій презентації в рамках фестивалю). Місяць - вересень. До вартості наданих послуг по ЦГХ входить також дорожні витрати до Чернівців та назад і проживання в Чернівцях на період надання послуг за угодою.



Солов'як Олександр С.А.

Пункт:	13.4.8	Послуги з участі в публічних виступах / презентаціях на Міжнародному поетичному фестивалі Meridian Szepowitiz 2021 (Літературні читання-участь в книжковій презентації в рамках фестивалю) та на Львівському "Форумі видавців" на події з представлення результатів проекту. 3 автора по 2 публічні виступи. Місяць - вересень. До вартості наданих послуг по ЦПХ входить також дорожні витрати до Чернівців та назад, до Львова і назад, проживання в Чернівцях та у Львові на період надання послуг по Meridian Szepowitiz і "Форумі видавців" за угодою.	людина / виступ	6,00	18 000,00	108 000,00	108 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	108 000,00	Публічні виступи на Міжнародному поетичному фестивалі Meridian Szepowitiz 2021 (Літературні читання-участь в книжковій презентації в рамках фестивалю) та на Львівському "Форумі видавців" на події з представлення результатів проекту. 3 автора по 2 публічні виступи. Місяць - вересень. До вартості наданих послуг по ЦПХ входить також дорожні витрати до Чернівців та назад, до Львова і назад, проживання в Чернівцях та у Львові на період надання послуг по Meridian Szepowitiz і "Форумі видавців" за угодою.
Пункт:	13.4.9	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ЄСВ) розділу "Інші прямі витрати" за статтями бюджету 13.4.5, 13.4.6, 13.4.7 та 13.4.8		202 000,00	0,22	44 440,00	44 440,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	44 440,00	Єдиний соціальний внесок (22% від загальної суми наданих послуг за договором цивільно-правового характеру) за статтями бюджету 13.4.5, 13.4.6, 13.4.7 та 13.4.8
Всього по статті 13 "Інші прямі витрати";				198,00		402 952,00	402 952,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	402 952,00		
Всього по розділу II "Витрати";						1 530 302,00	35 640,00							1 565 942,00		
РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ						0,00	0,00							0,00	0,00	

Золота

(посада)

Юзефранчев С.В.

(ПІБ)

